

Добро пожаловать в Берлин



Russische Fassung des Informationspakets für Zuwanderer „Willkommen in Berlin“

Die Übersetzung ins Russische erfolgte durch:

ABC-Global GmbH
Dolmetscher- und Übersetzerbüro Berlin
Übersetzer: Herr Anatoli Stepanowitsch

Impressum

Herausgeber:

Der Beauftragte des Berliner Senats für Integration und Migration

Potsdamer Straße 65

10785 Berlin - Mitte

Telefon: (030) 9017-2351

Telefax: (030) 9017-2320

E-Mail: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

Internet: www.integrationsbeauftragter-berlin.de

Konzeption und Text:

Martina Gembus

Übersetzung ins Russische

ABC-Global GmbH

Dolmetscher- und Übersetzerbüro Berlin

Übersetzer: Anatoli Stepanowitsch

Druck:

MercedesDruck Berlin

Berlin, Februar 2008

Copyright © 2008 Der Beauftragte des Senats von Berlin für Integration und Migration

ISBN: 978-3-938352-33-5

Оглавление

I Добро пожаловать в Берлин

1. **Приветствия Правящего бургомистра Берлина, сенатора по делам интеграции, трудовым и социальным вопросам, и уполномоченного по интеграции**
2. **Земля Берлин и ее районы (структура управления)**
3. **Впервые в Берлине**
 - 3.1 Первые шаги
 - 3.2 Возможности консультаций для вновь прибывших
Первичная консультация для мигрантов и службы молодежной миграции
 - 3.3 Курс интеграции
4. **Уполномоченный по интеграции**
 - 4.1 Берлинский уполномоченный по интеграции: Задачи, возможности консультаций, работа с общественностью
 - 4.2 Районные уполномоченные
5. **Ведомство по делам иностранцев – ОВИР**

II Жизнь в Берлине: жилье, работа, воспитание и образовательные возможности в Берлине

6. **Жилье в Берлине**
 - 6.1 Поиск жилья
 - 6.2 Расчет арендной платы
Дополнительные расходы: экономия энергии
 - 6.3 Организации арендаторов
 - 6.4 Обязанность регистрации
7. **Работа в Берлине**
 - 7.1 Поиск работы: Агентства по трудоустройству, Центр трудоустройства
 - 7.2 Разрешение на трудовую деятельность
 - 7.3 Социальное страхование и налоги
 - 7.4 Представление интересов трудящихся
 - 7.5 Самостоятельная трудовая деятельность
8. **Равноправие мужчин и женщин**
 - 8.1 Равноправие мужчин и женщин
 - 8.2 Земельное отделение по вопросам соблюдения равенства – против дискриминации (антидискриминационный отдел)
9. **Советы и помощь семьям**
 - 9.1 Консультации по проблемам воспитания и семьи
 - 9.2 Пособие на детей
 - 9.3 Берлинский семейный паспорт
 - 9.4 Публикации
10. **Учреждения для детей и юношества, школа, общее и высшее образование**
 - 10.1 Детские сады (Kitas)
 - 10.2 Школа: от подготовительного класса (Vorklasse) до гимназии
 - 10.3 Предложения для молодежи
 - 10.4 Консультации при выборе профессии и образования
Профессиональное образование
 - 10.5 Высшее образование
 - 10.6 Признание документов об образовании

- 11. Повышение квалификации**
 - 11.1 Публикации
 - 11.2 Народные университеты
 - 11.3 Центральное земельное отделение по политико-образовательной работе
- 12. Здоровье**
Врачебная помощь в Берлине
- 13. Инвалиды**
 - 13.1 Поддержка инвалидов
 - 13.2 Работа и инвалиды
 - 13.3 Земельный уполномоченный Берлина по делам инвалидов
- 14. Прочее**
 - 14.1 Защита потребителей
 - 14.2 Самопомощь: гражданская инициатива
 - 14.3 Консультационные пункты для должников (Schuldnerberatungsstellen)

III. Транспортное сообщение, культура, религии и досуг в Берлине

- 15. Берлин – в путь**
 - 15.1 Местный общественный транспорт (BVG и VBB)
 - 15.2 Велосипед, машина, такси
- 16. Религии в Берлине**
 - 16.1 Христианские организации
 - 16.2 Еврейские организации
 - 16.3 Исламские организации
 - 16.4 Буддистские организации
 - 16.5 Индуистские организации
 - 16.6 Религия сикхов
 - 16.7 Свободные мировоззренческие организации
- 17. Средства массовой информации**
Пресса, радио, телевидение
- 18. Культура и досуг**
 - 18.1 Гастрономия
 - 18.2 Покупки
 - 18.3 Мероприятия: музеи, театры,
Берлин – город кино, выставки и конгрессы
 - 18.4 Спорт
 - 18.5 Районы местного отдыха
 - 18.6 Парк зверей, зоопарк, аквариум

IV. Долгосрочная интеграция

- 19. Правовая информация о Вашем пребывании в Берлине**
 - 19.1 Право на пребывание
 - 19.2 Право получения гражданства

V. Помощь в экстренных случаях

- 20. Кризисные службы**
 - 20.1 Бытовое насилие
 - 20.2 Дома женщин и другие аналогичные учреждения
 - 20.3 Кризисные службы для детей и молодежи
 - 20.4 На все случаи – экстренные телефоны и экстренные службы

I Добро пожаловать в Берлин



Приветствие: Правящий бургомистр Берлина

Клаус Воверайт
правлящий бургомистр
Берлина

Уважаемые новые граждане,

Берлин сердечно приветствует Вас!

Я поздравляю Вас: Вы переехали в интересный город.

Немецкая столица может предложить многое в культурном плане: музеи и галереи, театры и оперы, кино и концерты, варьете и кабачки. Каждый, кто впервые попадает в Берлин, восхищается открытостью и многонациональностью города, в котором живут люди более 180 национальностей. Многие вновь прибывшие очарованы следами богатой и волнующей истории, встречающимися в городе на каждом шагу. В Берлине тесно соседствуют плотный урбанизм и высококачественный досуг.

Однако, знакомство с таким городом, как Берлин, всегда является приключением и в необозримой хаотичности большого города может быстро возникнуть чувство перенапряжения.

Именно это чувство мы хотели бы подавить. Эта папка должна стать для Вас ориентиром в Ваших первых шагах по Берлину. Многие жители Берлина готовы помочь Вам словом и делом. С помощью подобранной информации мы хотим помочь Вам в поиске правильных мест, которые могут Вам помочь в том или ином вопросе. Мы хотим, чтобы Вы внесли свой вклад в общее дело, чтобы Вы участвовали в жизни города.

Берлин имеет многовековые традиции иммиграции. За всю историю города мигранты многократно приезжали сюда, как из других регионов Германии, так и из соседних стран и самых отдаленных частей света.

Мы гордимся тем, что мирное и равноправное сосуществование является стандартом жизни в Берлине. И мы хотим, чтобы и в будущем все берлинки и берлинцы относились друг к другу с уважением и толерантностью – женщины и мужчины, дети и старики, люди различных религий и разного происхождения. Это основа демократии, это справедливо как для коренных жителей Берлина, так и для вновь прибывших.

В этом смысле я желаю Вам, чтобы Вы хорошо прижились в Берлине, чтобы Вы быстро узнали обо всех преимуществах города и прежде всего: чтобы Вы поскорее пустили корни, чтобы Вы нашли в Берлине друзей и получали удовольствие от участия в общественной жизни нашего города.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Klaus Wowereit'.

Клаус Воверайт
правлящий бургомистр Берлина



**Приветствие:
сенатор по делам интеграции, трудовым
и социальным вопросам**

Д-р Хайди Кнаке-Вернер
сенатор по делам интеграции,
трудовым и социальным вопросам

Я приветствую новых граждан, прибывших в наш город.
Добро пожаловать в Берлин!

Столица Германии – это «город многообразия». Ведь довольно значительная часть населения города Берлина приехала к нам из разных стран, что неразрывно связывает Берлин с самыми разнообразными культурами.

Для того, чтобы помочь Вам освоиться в большом городе мы и разработали настоящий путеводитель. Я надеюсь, что он поможет Вам быстро сориентироваться пока еще в непривычной для Вас обстановке, вжиться в нее и как можно быстрее почувствовать себя у нас как дома.

Открытость всему миру и толерантность жителей Берлина способствуют привлечению всех граждан без исключения к общественной жизни города – независимо от их происхождения, статуса или возраста. Я буду очень рада, если и Вы примете активное участие в нашей жизни. При этом мы предлагаем Вам множество возможностей, например, коммунальные центры в разных районах города, всевозможные объединения по соседству с Вами и организации мигрантов. Всю информацию к этим предложениям Вы найдете в предлагаемом путеводителе. Воспользуйтесь этой возможностью.

Сенат города Берлина всячески поддерживает Ваше участие в этих мероприятиях. Наш неослабный интерес в развитии этого направления под девизом «Развивать многообразие и усиливать тесную связь» характеризует нашу политику, направленную на интеграцию новых граждан. Город Берлин стремится строить свое будущее вместе с живущими здесь людьми другого происхождения. Мы от всей души приглашаем Вас принять участие в этом процессе!

Я выражаю свою радость по поводу Вашего решения – связать свою жизнь со столицей Германии - и желаю Вам больших успехов в нашем городе!

Д-р Хайди Кнаке-Вернер
сенатор по делам интеграции, трудовым и социальным вопросам



Приветствие: Уполномоченный по делам интеграции и миграции

Гюнтер Пининг
Уполномоченный по делам
интеграции и миграции

Дорогие новые жители и
жительницы Берлина

добро пожаловать на Шпрее и Хафель! Берлин – крупнейший город Германии рассчитывает на Вас, на Ваши идеи, импульсы и опыт, которые Вы несете с собой и, я надеюсь, будете привносить их в жизнь города.

Поэтому мы сердечно приветствуем новых граждан Берлина!

Я надеюсь, что Вы внесете свой вклад в дальнейшее развитие нашего города в сторону его открытости для всего мира и толерантности, в котором с удовольствием живут его обитатели, все равно откуда они прибыли, какую религию они исповедуют или являются атеистами, и независимо от того, какого мировоззрения они придерживаются.

Демократия и всеобщее равноправие являются основами нашего сосуществования и эти основные ценности, взаимное уважение друг к другу, а также защита личных свобод – все это делает притягательной нашу интернациональную столицу.

Значительная часть нынешних жителей Берлина родилась не здесь, многие приехали позднее, все равно, искали ли они здесь работу, социальный подъем и успех или свое личное счастье или бежали от преследования, войны или экономической нужды.

Для многих из них Берлин стал родиной, в том числе и потому, что город предлагает широкий простор для индивидуального творчества и самовыражения. Ничего удивительного в том, что новые обитатели расставили в этом городе свои совершенно особые акценты.

Хочу пожелать, чтобы и Вы оценили жизнь этого открытого общества и посодествовали усилению уважительного сосуществования.

Вы – новые жители нашего города – конечно же, в первую очередь нуждаетесь в совете и помощи. Сенат Берлина хочет поддержать Вас в этом. Информация в этой папке служит для ориентирования и сопровождения Вас в Ваших первых шагах на новой Родине.

Я буду рад, если этот путеводитель поможет Вам сориентироваться в не всегда обозримом многообразии различных предложений и больше не чувствовать себя чужим.

Гюнтер Пининг
Уполномоченный сената
по делам интеграции и миграции

2. Земля Берлин и ее районы (Структура управления)

Берлин является столицей и - при населении ок. 3,4 млн. жителей – крупнейшим городом Германии. Одновременно Берлин – это одна из 16 федеральных земель Федеративной Республики Германии.

Управление землей Берлин осуществляется сенатом – с правящим бургомистром и сенаторами численностью до восьми человек. Сенат избирается берлинской палатой депутатов, парламентом земли. В палате депутатов состоит не менее 130 членов от различных партий. Жители Берлина выбирают членов палаты депутатов каждый раз на срок пять лет.

С 1948 по 1990 годы Берлин был разделен на две части – Западный Берлин (488 км²) и Восточный Берлин (403 км²).

В Берлине двенадцать районов. Каждый район имеет районную управу со своим бургомистром и ответственными за отдельные сферы деятельности муниципальными советниками. Районные управы также демократически правомочны. Вы можете участвовать в выборах в собрание районных представителей (BVV) своего района, если Вы имеете гражданство в одной из стран Европейского Союза.

Для большинства дел, которые Вам необходимо решать с управой, важнейшим адресом является Управа (Bürgeramt) Вашего района. Там Вы получите справки и консультации по ведомственным вопросам и соответствующий информационный материал. В управе Вы можете также решить все вопросы регистрации, решить дела с паспортом и удостоверением, оформить или изменить карточку исчисления налогов на заработную карту, получить официально заверенные копии, запросить полицейское свидетельство о благонадежности или обратиться в одну из специальных консультаций.

Дополнительно гражданский отдел имеется при правящем бургомистре. Однако, большинство вопросов Вы можете решить в районной управе Вашего района.

Хотите узнать о Берлине побольше? Тогда посетите берлинские страницы в Интернете:

На немецком языке: www.berlin.de

На английском языке: www.berlin.de/english/index.html или

Портал турецкого Берлина: berlin-turkish.com.ekcon-it.de/index.php

Часы работы учреждений в районных управах (как правило):

Понедельник 08.00 - 15.00 ч

Вторник 11.00 - 18.00 ч

Среда 08.00 - 13.00 ч

Четверг 11.00 - 18.00 ч

Пятница 08.00 - 13.00 ч

и по согласованию

Список районных управ г. Берлина

Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Tel 9029-10

Mail: Buengeramt@Charlottenburg-Wilmersdorf.de

Internet: www.charlottenburg-wilmersdorf.de

Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg von Berlin

Frankfurter Allee 35/37, 10247 Berlin

Telefonzentrale BA Friedrichshain-Kreuzberg 90298 – 0

Mail: buengeramt@ba-fk.verwalt-berlin.de

Internet: www.friedrichshain-kreuzberg.de

Bezirksamt Lichtenberg von Berlin

Möllendorffstraße 6, 10367 Berlin

Telefon 5504 - 0, Fax 55 04 – 3509

Mail: balibg.Poststelle@ba-libg.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/ba-lichtenberg

Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin

Telefon: (030) 90293-0

Mail: marzahn-hellersdorf@berlin.de

Internet: www.berlin.de/marzahn-hellersdorf

Bezirksamt Mitte von Berlin

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

Tel.: 2009 – 3 1111, Fax: 2009 88 3 1111

Mail: burgeramt.rathaus-tiergarten@ba-mitte.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/mitte

Bezirksamt Neukölln von Berlin

Karl-Marx-Str. 83, 12040 Berlin, Telefon: 68 09-0

Mail: bamtrathaus@ba-nkn.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/neukoelln

Bezirksamt Pankow von Berlin

Breite Str. 24A-26, 13187 Berlin

Telefon: 030 90295-0, Telefax: 030 90295-2244

Mail: poststelle@ba-pankow.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/pankow

Bezirksamt Reinickendorf von Berlin

Eichborndamm 215 - 239, 13437 Berlin

Tel: 4192-0, Fax: 4192-2215

Mail: buengerbuero@ba-rdf.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/reinickendorf

Bezirksamt Spandau von Berlin

Carl-Schurz-Str. 2 – 6, 13597 Berlin

Tel. 33 03 - 23 02, Fax: 33 03 - 76 16

Mail: buengeramt-1@ba-spd.verwalt-berlin.de

Internet: www.spandau.org

Bezirksamt Steglitz-Zehlendorf von Berlin

Schloßstr. 80, 12165 Berlin

Tel.: (030) 6321 – 0

Mail: buergeramt@stegl-zehl.verwalt-berlin.de

Internet: www.steglitz-zehlendorf.de

Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin

John-F.-Kennedy-Platz 1, 10820 Berlin

Tel: (030) 7560-0

Mail: haupt@ba-tmp.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/tempelhof-schoeneberg

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin

Alt-Köpenick 21, 12555 Berlin

Tel.: 6172-0, Fax: 6172-4515

Mail: helmut.stern@ba-tk.verwalt-berlin.de

Internet: www.berlin.de/bezirksaemter

Bürgerreferat beim Regierenden Bürgermeister

Berliner Rathaus

Rathausstraße 15

10178 Berlin

Postanschrift:

Berliner Rathaus

10871 Berlin

Telefon: +49 30 9026-2020

Telefax: +49 30 9026-2370

Палата депутатов Берлина

С 1993 года палата депутатов, Берлинский земельный парламент, располагается в здании бывшего Ландтага Пруссии.

Все имеющие избирательные права граждане Германии, проживающие в Берлине, избирают народное представительство, палату депутатов Берлина. К выборам допускаются политические партии. Для них действует правило пяти процентов. Срок полномочий составляет пять лет, однако он может быть завершен досрочно, если за это выступит большинство в две трети представителей или в результате референдума.

Палата депутатов является законодательной властью. В соответствии с принципами разделения властей исполнительная власть находится в руках правительства, сената и подчиненной ему администрации. Судейская власть (юрисдикция или судебная власть) в свою очередь находится в руках независимых судов.

В соответствии с конституцией Палата депутатов состоит из не менее чем 130 членов, 60 % из которых избираются непосредственно в избирательных округах и 40 % косвенно по окружным или земельным спискам.

Депутаты, являющиеся членами одной партии, образуют в парламенте соответствующую фракцию. Парламент в текущей **шестнадцатой легислатуре** состоит из 149 депутатов: CDU (ХДС) (37), SPD (СПГ) (53), Левая партия (23), Союз 90/Зеленые (23), FDP (СДП-либералы) (13).

Вы можете написать в каждую из фракций по электронной почте:

spd-fraktion@spd.parlament-berlin.de

mail@cdu-fraktion.berlin.de

info@linksfraktion-berlin.de

pds-fraktion.kontakt@pds.parlament-berlin.de

fdp-fraktion@parlament-berlin.de

gruene@gruene-fraktion-berlin.de

Палата депутатов выбирает правящего бургомистра (так называется руководитель правительства Земли Берлин – адрес сената в Интернете: [**www.berlin.de**](http://www.berlin.de)). Наряду с законодательной деятельностью другой важной задачей парламента является контроль за деятельностью земельного правительства и подчиняющейся ему администрации. Важнейшим и высшим правом при этом является принятие государственного бюджета и контроль за его исполнением.

Традиционный день заседаний парламента Берлина - четверг.

Эта традиция возникла еще в 1809 году при старом городском собрании депутатов. С тех пор пленум, общее заседание всех парламентариев, проводится каждый второй четверг месяца. Исключение составляют парламентские каникулы. Заседания являются открытыми.

Входной билет можно приобрести в приемной парламента.

Парламент Берлина устроил для горожан “Ящик жалоб и предложений”. Любой человек, независимо от гражданства, может письменно обратиться со своими проблемами в народное представительство, если он хочет пожаловаться на действия Земли Берлин или если он чувствует себя ущемленным в правах со стороны администрации. Однако петиция (прошение, заявление) не должна быть анонимной. Петиции рассматривает состоящая из членов палаты депутатов **Петиционная комиссия**. Рассматриваемые в комиссии вопросы подлежат обязанности сохранения тайны.

Вы найдете парламент Берлина в непосредственной близости от Потсдамер Платц.

В вестибюле палаты депутатов выкладываются бесплатные информационные материалы. Там же Вы можете получить книжку карманного формата с биографиями депутатов.

Палата депутатов Берлина

Нидеркирхнерштрассе 5, 10111 Берлин, Телефон: 030/2325-2325 (коммутатор)

Станция U-Bahn: Потсдамер Платц, Кохштрассе,

Станция S-Bahn: Ангальтер Банхоф, Потсдамер Платц

Автобус: М 41, М 29, 123, 148, 200

3. Впервые в Берлине

3.1 Первые шаги

Обязанность регистрации

В Берлине, как и повсюду в Германии, существует обязанность регистрации. Это значит, что каждый, кто переселяется в Берлин, должен зарегистрироваться в органе регистрации. В соответствии с § 11 Закона о регистрации в Берлине (Закон о регистрации) она должна быть произведена в течение одной недели. Регистрация производится в отделах регистрации районов (адреса районных управ см. в пункте I.3. Земля Берлин и ее районы).

Обязательное школьное обучение

В Германии существует десятилетнее общее обязательное школьное обучение, а также обязанность посещения профессиональных училищ на период профессионального образования. С 1 августа – с начала учебного года – все дети, старше шести лет или которые достигнут шестилетнего возраста до 31 декабря, обязаны посещать школу. По заявлению лиц, ответственных за воспитание, в школу могут быть приняты дети, которые достигнут шестилетнего возраста в период с 1 января по 31 марта следующего года. С приема в школу начинается обязательное школьное образование.

Консультации

Офис уполномоченного по вопросам интеграции и миграции является также местом встречи для лиц, нуждающихся в консультациях по делам интеграции и иностранной политики, а также по правовым и социальным вопросам. Эти консультации служат для прямого разъяснения сомнительных случаев или для помощи в трудных и особых ситуациях.

Der Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Günter Piening

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

Tel.: (0 30) 9017-23 51

Fax: (0 30) 9017 23 20

E-Mail: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

Internet: www.integrationsbeauftragter-berlin.de

Пособие на детей (Kindergeld)

На каждого ребенка родители получают пособие, величина которого зависит от количества детей. Пособие на детей получают также безработные родители. Пособие на детей должно быть запрошено в Семейной кассе (Familienkasse) агентства по вопросам труда или у работодателя.

Адреса агентств по трудоустройству Вы можете найти в главе 7.1

Общественный транспорт

Пользуйтесь услугами общественного транспорта! Ведь в большинство мест в пределах города можно без труда добраться с помощью общественного транспорта.

3.2 Возможности консультаций для вновь прибывших

Само собой разумеется, в Вашем распоряжении, как и у всех остальных граждан Берлина, находятся все консультационные службы – например, гражданские управы (Bürgerämter) в ратуше Вашего района. Кроме того, для вновь прибывших имеются специальные консультационные службы:

- первичная консультация для взрослых мигрантов и
- службы молодежной миграции для консультаций и помощи приезжей молодежи в возрасте до 27 лет.

Консультации поддерживаются благотворительными обществами и обществами беженцев.

Миграционная служба (Migrationserstberatung) – МЕВ

Вновь прибывшие взрослые старше 27 лет с перспективой длительного пребывания, а именно

- поздние переселенцы с супругами и потомками до 3 лет после въезда,
- иностранцы, длительно живущие в Германии до трех лет после въезда или получения статуса длительного пребывания, а также
- иностранцы и поздние переселенцы, живущие в Германии уже долго, в конкретных кризисных ситуациях (когда у консультантов есть свободное время).

Здесь Вы получите индивидуальные, ориентированные на Ваши потребности, консультации и содействие в интеграции. Во время консультации совместно с Вами будет составлен план содействия. При этом Вы получите также указания по возможностям поддержки от других учреждений. МЕВ отвечает также за консультации и обслуживание во время курсов интеграции и при необходимости помогает Вам при решении вопросов ухода за детьми во время курсов интеграции. **Вы можете обращаться в эти службы по всем вопросам и делам, касающимся Вашей интеграции!**

Службы молодежной миграции (Jugendmigrationsdienste) – JMD

Для

- вновь прибывших подростков и молодежи старше возраста обязательного школьного обучения (Обязательное школьное обучение см. главу 10.2) до 27 лет. Консультации предназначены для подростков и молодежи, длительно проживающих в Германии и должны проводиться вскоре после их въезда в страну. Кроме того, консультациями могут воспользоваться живущие уже длительное время в Германии дети, подростки и молодежь из семей мигрантов в возрасте от 12 до 27 лет, если им необходима особая помощь в интеграции.

Вы, молодые мигранты, найдете здесь:

- индивидуальные консультации и сопровождение на всех этапах интеграционного процесса. Ваш индивидуальный план интеграции будет составлен вместе с Вами.
- помощь в контактах с другими службами и учреждениями, например, организаторами помощи для детей и юношества, а также помощи в профориентации, организаторами пунктов помощи молодежи и пунктов борьбы с наркотиками, с консультационными пунктами по вопросам здоровья и помощи беременным.
- подходящие предложения по Вашему индивидуальному интеграционному процессу, такие, как языковые курсы, мероприятия по профориентации, образование, мероприятия для проведения свободного времени и профилактические мероприятия, практики и т.д., Консультации и поддержка во время языкового курса
- Групповые предложения, например, помощь в ориентации в системе образования и обучения, планирование профессионального пути, введение в информационные технологии, а также педагогические предложения проведения свободного времени.
- Помощь в особых кризисных ситуациях

Используйте эти предложения и активно участвуйте в формировании своего интеграционного процесса!

Обзор местонахождения консультационных пунктов для вновь прибывших (миграционная служба - МЕВ, служба молодежной миграции - JMD) Вы найдете в брошюре, изданной Благотворительными союзами Берлина, которую Вы можете получить, к примеру, в клиринговом отделе ОВИР (Ausländerbehörde).

3.3 Курс интеграции (Integrationskurs)

В качестве вновь прибывшего Вы можете принять участие в курсе интеграции.
Присмотритесь к этому предложению!

Курс интеграции предназначен для приезжих, которые уже не ходят в школу. Его целью является обучение языку – ведь хорошее знание немецкого языка является ключом к интеграции. Одновременно необходимы также знания в области общественной, культурной и экономической жизни, чтобы Вы могли добиться успеха в новой среде. Поэтому курс интеграции состоит из языкового курса и ориентировочного курса для получения знаний о жизни в Германии и о действующих в нашем обществе нормах и ценностях.

Ведомство для иностранцев - ОВИР (Ausländerbehörde) сообщит Вам, можете ли Вы участвовать в курсе интеграции или даже обязаны делать это. Список действующих организаторов курсов выдан Вам вместе с этим Welcome-пакетом. Вы сами можете выбрать организатора курсов из списка. Дополнительная информация содержится в памятке Федерального ведомства по миграции и беженцам, которая также выдана Вам с этим Welcome-пакетом.

Дополнительную информацию Вы найдете здесь:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – Regionalstelle Integration Berlin
Streitstr. 86, 13587 Berlin, Tel: 35582-301 www.bamf.de

Правовые основания

Кто может участвовать в курсе интеграции?

Следующие группы лиц имеют право на однократное участие в курсе интеграции:

Иностранцы, которые длительное время проживают на территории федерации, если они впервые получили разрешение на жительство

- для трудовой деятельности,
- с целью воссоединения семьи или
- в качестве имеющих право на длительное пребывание или разрешение на свободный выбор места жительства (Niederlassungserlaubnis) в связи с приемом, исходящим из особой заинтересованности властей ФРГ.

Как правило, следует исходить из длительного проживания, если иностранец получает вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis) на срок более одного года.

Права на участие в курсе интеграции (Integrationskurs) не имеют

- дети, подростки и молодые люди, получающие школьное образование или продолжающие свое предыдущее образование в Федеративной Республике Германии,
- лица с явно низкой потребностью в интеграции

За участие в курсе интеграции взимается соразмерная плата с учетом платежеспособности.

Поздние переселенцы (Spätaussiedler) и их супруги или потомки имеют право на бесплатное участие в курсе интеграции (§ 9 абз. 1 нового издания Земельного закона о беженцах).

Исключены дети, подростки и молодые люди, получающие школьное образование или продолжающие свое предыдущее образование в Федеративной Республике Германии. Если необходимо, курс интеграции должен быть дополнен социально-педагогическим обслуживанием, а также предложениями по уходу за детьми.

Иностранцы могут быть обязаны к прохождению курса интеграции, если

- они имеют право на участие в курсе интеграции и не имеют знаний разговорного немецкого языка, достаточных для понимания, или
- ОВИР настоятельно приглашает их к участию в курсе в рамках имеющихся и доступных мест и они получают социальные услуги и оказывающий эти услуги орган требует их участия в курсах, или
- для них требуется интеграция особого рода.

От обязанности участия освобождены иностранцы,

- находящиеся на территории федерации на профессиональном или ином обучении,
- подтвердившие свое участие в аналогичных образовательных учреждениях на территории федерации, или
- длительное участие которых невозможно или не приемлемо.

Иностранцы, не имеющие или утратившие право на участие, могут быть допущены к участию по предложению от Федерального ведомства по миграции и беженцам в рамках доступных мест. То же самое действует в отношении вновь прибывших граждан Евросоюза и членов их семей.

4. Уполномоченный сената по делам интеграции и миграции (Integrationsbeauftragter)

Берлинский уполномоченный по интеграции: Задачи, возможности консультаций, работа с общественностью

Уполномоченный сената по делам интеграции и миграции занимается делами интеграции мигрантов. При своем основании в 1981 году это была первая подобная инстанция в федеральной земле. С 2003 года эти обязанности выполняет Гюнтер Пининг.

Задачи, выходящие за границы ведомств

Основная цель деятельности уполномоченного по интеграции сената Берлина состоит в том, чтобы определять основные вопросы политики сената Берлина по отношению к иностранцам и интеграции и согласовывать их другими управлениями земли Берлин. Другой важной задачей является анализ и конципирование мероприятий по уменьшению препятствий интеграции в правовой, административной и социальной сферах, которые длительно мешают дружескому сосуществованию людей различного происхождения, национальности и религии. К основным пунктам деятельности относятся межкультурное общение, упорядочение управления и преодоление дискриминации. В данном случае уполномоченный по интеграции работает в тесном сотрудничестве с земельным отделением по вопросам соблюдения равенства – против дискриминации (антидискриминационный отдел), (см. 8.2).

Офис уполномоченного по интеграции является отделением основанной в 2003 году земельной комиссии по вопросам интеграции и миграции, в котором представители организаций мигрантов вместе с представителями сенатских учреждений, промышленности и благотворительных учреждений следят за миграционной политикой сената. Земельная комиссия присуждает ежегодную „Интеграционную премию“.

К другим выходящим за границы ведомств основным задачам относятся разрабатываемые уполномоченным по интеграции и принимаемые сенатом отчеты о ситуации с мигрировавшим населением.

Во всех сферах задач уполномоченный по интеграции тесно взаимодействует с коммунальными уполномоченными и представительствами по миграции, союзами, организациями, инициативами и дипломатическими представительствами.

Социальная инфраструктура для мигрантов

Сенат Берлина через большое количество интеграционных мер способствует правовому и социальному равноправию групп приезжих, поддерживаемому и курируемому различными сенатскими управлениями. В особенности уполномоченный по интеграции поддерживает организации мигрантов, область действия которых охватывает весь Берлин, с целью усиления участия мигрантов. Сюда относится поддержка земельных объединений по работе с мигрантами и союзов, включая предоставление финансовой помощи.

Консультации

Офис уполномоченного по вопросам интеграции и миграции является также местом встречи для лиц, нуждающихся в консультациях по делам интеграции и иностранной политики, а также по правовым и социальным вопросам. Эти консультации служат для прямого разъяснения сомнительных случаев или для помощи в трудных и особых ситуациях.

Отдельные особо сложные случаи могут быть представлены на берлинской комиссии по особым вопросам, к которой относится уполномоченный.

Поздние переселенцы

В июле 2002 года в спектр задач инстанции были добавлены основные вопросы социальной и общественной интеграции поздних переселенцев. Этой группе приезжих в процессе своей интеграции также приходится бороться с большими проблемами.

Работа с общественностью

Уполномоченный по делам интеграции и миграции пропагандирует в обществе интеграцию, открытость и готовность к взаимопониманию и посылает важную информацию берлинцам всех национальностей. Целью работы с общественностью является представление основных принципов и решений миграционной политики и информирование о правовых основах.

Мероприятия и общественные кампании призваны обеспечить естественность „единства“ немецких и не немецких жителей Берлина, поднимать актуальные темы и конфликтные ситуации и предлагать дискуссионную площадку по вопросам интеграции. Сюда входит ряд мероприятий. В разработке – город переселенцев Берлин“, поднимаются такие темы, как „Ислам и школа“, строительство новых мечетей в районе или перспективы девушек из семей мигрантов. Группы посетителей имеют возможность получения информации в инстанциях по актуальным вопросам интеграционной политики и по ситуации в берлинских сообществах мигрантов.

Свежий обзор деятельности доступен на сайте уполномоченного по интеграции:

www.integrationsbeauftragter-berlin.de

Ежемесячная бесплатная газета „Тор – Berlin international“ рассылается всем интересующимся по электронной почте. Регистрация по адресу: newsletter@intmig.berlin.de

Der Beauftragte des Senats für Integration und Migration

Günter Piening

Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin

Tel.: (0 30) 9017-23 51

Fax: (0 30) 9017-23 20

E-Mail: Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de

Internet: www.integrationsbeauftragter-berlin.de

Консультации:

Время консультаций:

Пн, вт, чт 09.00 - 13.00 ч

Чт 15.00 - 18.00 ч

Ср, пт консультаций нет

Телефон консультации: 9017-23 72

Работа с общественностью:

Тел.: 9017-23 57 oder 9017 2322

Газета: Тел.:9017 2374,

e-mail: newsletter@intmig.verwalt-berlin.de

Сотрудники говорят по-турецки, по-арабски, по-английски, по-французски, по-гречески, по-итальянски, по-хорватски, по-польски, по-румынски, по-русски, по-испански и по-вьетнамски.

Публикации берлинского уполномоченного по делам интеграции и миграции

В ООН 191 стран-участниц. Граждан практически всех этих стран можно найти в Берлине. Некоторые из них приехали сюда только на время, например, чтобы учиться здесь, другие – многолетние обитатели Берлина. Многие общины меньшинств имеют уже многолетнюю историю.

Уполномоченный Берлина по делам интеграции и миграции издает серию публикаций, информирующих об истории и современности различных меньшинств. Наряду с самыми различными темами и вопросами миграции, межкультурной жизни или религии в этой серии представлены многочисленные живущие здесь национальности.

Естественно, еще не все меньшинства представлены в отдельной публикации, однако серия постоянно расширяется. Эти издания имеют совершенно определенную цель: они призваны показать укоренение людей с самым разным происхождением, национальностью или религией, живущих в городе. Переселение в новую местность не является новой темой. Вся история Берлина испытала влияние иммигрантов, развивалась и формировалась с их участием. Эти следы мультикультурной истории города накладывались один на другой. История Берлина включает в себя совершенно своеобразные американские, арабские, болгарские, английские, французские, польские, российские или турецкие страницы – и это только немногие примеры. Внедрить эти идеи в общественное самосознание является основной целью данной серии публикаций.

Для живущих в городе меньшинств издания этой серии являются ключом к их истории в Берлине, усиливают связи с городом. Кроме того, они предлагают возможность завязать контакты с живущими здесь сообществами меньшинств, так как в них приведены также адреса и контактная информация. В настоящее время в данной серии имеется более 40 отдельных изданий. Их можно получить за небольшую плату у уполномоченного по интеграции. Все новости по вопросам иммиграции доступны на сайте уполномоченного по делам интеграции и миграции:

www.berlin.de/lb/intmig/publikationen/index.html

4.1. Районные уполномоченные

В каждом районном комитете Берлина есть уполномоченный/уполномоченная по интеграции. Районные уполномоченные охотно помогут Вам советом и делом.

BA Friedrichshain-Kreuzberg
Frau Regina Reinke
Frankfurter Allee 35-37
10247 Berlin
Tel.: +49 (030) 902983133
Fax: +49 (030) 902982515
Email: Regina.Reinke@ba-fk.verwalt-berlin.de

BA Mitte
Herrn Mustafa Turgut Cakmakoglu
Mathilde-Jacob-Platz 1
10551 Berlin
Tel.: +49 (030) 200932198
Fax: +49 (030) 200932021
Email: mustafa.cakmakoglu@ba-mitte.verwalt-berlin.de

BA Neukölln
Frau Karin Korte

Karl-Marx-Straße 83
12040 Berlin
Tel.: +49 (030) 68092951
Fax: +49 (030) 68093742
Email: Karin.Korte@ba-nkn.verwalt-berlin.de

BA Pankow
Frau Karin Wüsten
Breite Straße 24A-26
13062 Berlin
Tel.: +49 (030) 48832524
Fax: +49 (030) 48832230
Email: karin.wuesten@ba-pankow.verwalt-berlin.de

BA Reinickendorf
Frau Regine Bouédibéla-Barro
Eichborndamm 215-239
13437 Berlin
Tel.: +49 (030) 41922024
Fax: +49 (030) 41922341
Email: Regine.Bouedibela-Barro@ba-rdf.verwalt-berlin.de

BA Spandau
Frau Doris Ducke
Carl-Schurz-Str. 2/6,
13597 Berlin
Tel.: +49 (030) 33033940
Fax: +49 (030) 33032700
Email: doris.ducke@ba-spd.verwalt-berlin.de

BA Tempelhof-Schöneberg
Frau Gün Tank
John-F.-Kennedy-Platz
10820 Berlin
Tel.: +49 (030) 75606263
Fax: +49 (030) 75606344
Email: Tank@ba-ts.verwalt-berlin.de

BA Treptow-Köpenick
Frau Violetta Tobias
Alt-Köpenick 21
12555 Berlin
Tel.: +49 (030) 61722211
Fax: +49 (030) 61722040
Email: violetta.tobias@ba-tk.verwalt-berlin.de

BA Charlottenburg-Wilmersdorf
Frau Azize Tank
Otto-Suhr-Allee 100
10585 Berlin
Tel.: +49 (030) 902913329
Fax: +49 (030) 902912647
Email: migrantenbeauftragte@charlottenburg-wilmersdorf.de

II Жизнь в Берлине: жилье, работа, воспитание, обучение и образовательные возможности в Берлине

6. Жилье в Берлине

Арендуемое жилье в Берлине

В Берлине в Вашем распоряжении имеется широкое предложение квартир во всех частях города и ценовых диапазонах. В сравнении с другими крупными немецкими городами и в особенности с европейскими столицами арендная плата в Берлине не слишком высока.

6.1 Поиск жилья

Поиск в разделах недвижимости крупных ежедневных берлинских газет является удобным вариантом поиска подходящего объекта. Наибольшее количество предложений печатается в изданиях выходного дня. Кроме этого, имеются публикации, посвященные исключительно спросу и предложению в области недвижимости.

Далее, получить представление о рынке недвижимости и посмотреть свежие объявления можно в Интернете. Большинство ежедневных газет также предлагают на своих Интернет-страницах возможность поиска жилья или помещения объявлений о сдаче внаем.

Кроме этого, свободное жилье предлагается маклерами. Маклеры по недвижимости – это частные фирмы, занимающиеся посредничеством на рынке недвижимости. Их адреса Вы можете найти в телефонном справочнике „Желтые страницы“ (ключевое слово “Makler“ или „Immobilienmakler“). Обычно эти фирмы работают за проценты со сделки.

При поиске жилья можно обратиться также в районные отделы жилья (Адреса смотрите “Районные управы“ в I.3.). Здесь имеется информация о городских квартирных обществах. Они также предлагают жилье внаем.

6.2 Расчет арендной платы

Арендная плата – это сумма, которую Вы в качестве квартиросъемщика должны ежемесячно уплачивать арендодателю. Сюда входят также дополнительные расходы, например, за вывоз мусора, уборку улиц и дома, отопление и водоснабжение.

Отдельные дополнительные расходы, например, расходы на отопление, зависят от персонального расхода, другие рассчитываются в зависимости от жилой площади. Счета за электроэнергию, телефон и, как правило, газ приходят не от арендодателя, а непосредственно от фирмы-поставщика. Для этого заключаются договоры с соответствующим поставщиком. Дополнительные арендные расходы и цена на электроэнергию и газоснабжение рассчитываются ежемесячно с паушальной суммой. Один раз в год арендатор получает точный годовой счет.

Дополнительные расходы: экономия энергии

В случае дополнительных расходов, зависящих от потребления, таких, как расходы на отопление, электроэнергию и газ, за счет экономного потребления можно сэкономить существенные суммы. Советы по экономному использованию электроэнергии и газа Вы можете получить у фирм-поставщиков, таких, как Vattenfall (www.Vattenfall.de) и GASAG. Информацию по вопросам отопления, горячего водоснабжения, теплоизоляции, гелиотехники, экономии энергии и прочее Вы можете нейтрально и бесплатно получить у инженеров-специалистов. О дате персональной консультации вы можете договориться по телефону 030 7872-1130.

Берлинское арендное обозрение (Berliner Mietspiegel)

Арендное обозрение предоставляет анализ арендной платы в разных районах города, для различных типов квартир, с делением по типу строения, размеру, оборудованию и другим характеристикам жилья. Арендное обозрение непосредственно действует

только для квартир, цена на которые может меняться, в многоквартирных домах, которые были сданы до 30 сентября 1999 года.

Цены указываются ежемесячно в виде „Холодной аренды Нетто (Netto-Kaltmiete)“ в €/м².

- без расходов на отопление и горячее водоснабжение
- без „холодных“ эксплуатационных расходов
- без доплат за меблировку и субаренду
- без доплат за использование жилых помещений не по прямому назначению

Арендное обозрение Вы можете приобрести по адресу:

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung

Herr Berke

Württembergische Straße 6

10707 Berlin

Tel.: +49 30 9020-5555, Fax: +49 30 9012-3501

E-Mail: info-center@senstadt.verwalt-berlin.de, Internet: www.stadtentwicklung.berlin.de

6.3 Организации арендаторов

Консультации по вопросам аренды предлагают организации арендаторов:

Berliner MieterGemeinschaft e.V.

Möckernstraße 92

10963 Berlin

Tel: 030 / 216 80 01

Fax: 030 / 216 85 15

www.bmgev.de

Berliner Mieterverein e.V.

Landesverband Berlin im Deutschen Mieterbund e.V.

Hauptgeschäftsstelle: Wilhelmstraße 74

(nahe Brandenburger Tor)

Eingang Behrenstrasse

10117 Berlin

Tel: 030 / 22 62 6-0

Fax: 030 / 22 62 61 61

www.berliner-mieterverein.de

Mieterschutzbund Berlin e.V.

Konstanzer Straße 61

10707 Berlin

Tel: 030 / 882 30 85

Fax: 030 / 882 77 00

Filiale Torstraße 25

10119 Berlin

Tel: 030 / 2 01 15 27

Fax: 030 / 2 01 15 96

Filiale Sonnenallee 95

12045 Berlin

Tel: 030 / 6 87 01 21

Fax: 030 / 6 82 11 47

6.4 Обязанность регистрации

В Берлине, как и повсюду в Германии, существует обязанность регистрации. Это означает, что каждый, кто приобретает жилье в Берлине, должен зарегистрироваться в органе регистрации. В соответствии с § 11 Закона о регистрации в Берлине (Закон о регистрации) это должно произойти в течение одной недели. Регистрация производится в отделах регистрации районов (адреса районных управ см. в пункте I.3).

7. Работа в Берлине

7.1 Поиск работы: агентства по вопросам труда (Arbeitsagenturen)

Вы ищете рабочее место или хотите получить новую профессию?

Агентства по трудоустройству помогают в поиске рабочих и образовательных мест, консультируют работодателей и работников и оказывает помощь в повышении шансов на поиск работы, как, например, содействие профессиональному образованию и переобучению. Так, агентства по трудоустройству помогают также в профессиональном обучении и в повышении квалификации. Ресурсы публикации вакансий и поиска рабочих мест объединены в сеть, охватывающую всю Германию. Лица, ищущие работу и готовые к переезду к новому месту работы, могут получить охватывающий всю Германию обзор рынка рабочей силы.

Вы ищете помощь и поддержку при выборе правильной профессии или учебного курса?

Для профессиональной ориентации и выбора на рынке образовательных услуг в агентствах по трудоустройству имеются информационные центры профессиональной подготовки. Консультации в области профориентации и трудоустройство доступны каждому, независимо от того, производились ли взносы ранее. Агентства могут оказать Вам также помощь в профессиональном образовании.

В агентствах по трудоустройству Вы найдете обширные информационные предложения по многим интересующим Вас вопросам.

Кроме того, агентства по трудоустройству участвуют в социальном обеспечении, например, если Вы потеряли работу, Ваш работодатель объявил о банкротстве или Вы не можете работать полную рабочую неделю. В подобных случаях Вы получаете от агентства пособие по безработице (Arbeitslosengeld), пособие по банкротству (Insolvenzausfallgeld) или пособие по неполной занятости (Kurzarbeitergeld). Особые правила действуют в строительной промышленности (стимулирование зимнего строительства).

Далее, агентства по трудоустройству ответственны за трудоустройство и профессиональное обучение инвалидов и за предоставление помощи для сохранения и создания рабочих мест; кроме этого, в семейных кассах агентства по трудоустройству Вы можете запросить пособие на детей.

Далее Вы найдете адреса и часы работы берлинских региональных агентств по трудоустройству:

Agentur für Arbeit Berlin Mitte

Geschäftsstelle Friedrichshain-Kreuzberg

Charlottenstraße 97 - 90, 10969 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber,

Fax: (030) 5555 994 060: Berlin-Mitte@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Müllerstraße

Müllerstraße 16, 13353 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber,

Fax: (030) 5555 844040, E-Mail: Muellerstraße@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Lichtenberg

Gotlindestraße 93, Haus 2, 10365 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: 030 / 5555 88 4999, E-Mail: Lichtenberg@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Marzahn-Hellersdorf

Janusz-Korcak-Straße 32, 12627 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber
Fax: 030 / 5555 89 1599, E-Mail: Marzahn-Hellersdorf@arbeitsagentur.de

Öffnungszeiten:

Mo, Di, 08.00 - 16.00 Uhr
Do 08.00 - 18.00 Uhr
Mi, Fr 08.00 - 12.00 Uhr

Zusätzliche Beratungszeiten für Arbeit Suchende innerhalb der Kündigungsfrist:

Mo und Di 12.00 - 16.00 Uhr oder nach vorheriger Terminabsprache

Agentur für Arbeit Berlin Nord

Geschäftsstelle Charlottenburg – Wilmersdorf

Königin-Elisabeth-Str. 49, 14059 Berlin,

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 704 444, E-Mail: Berlin-Nord@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Pankow

Storkower Str. 118/120, 10407 Berlin,

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 851 596, E-Mail: Pankow@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Reinickendorf

An der Mühle 5 - 9; 13507 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 86399, E-Mail: Reinickendorf@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Spandau

Brunsbütteler Damm 75-77, 13581 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 712 444, E-Mail: Spandau@arbeitsagentur.de

Öffnungszeiten:

Montag-Dienstag, 08.00 - 16.00 Uhr
Mittwoch 08.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag 08.00 - 18.00 Uhr
Freitag 08.00 - 12.00 Uhr

Agentur für Arbeit Berlin Süd

Geschäftsstelle Neukölln

Sonnenallee 282, 12057 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 774 444, E-Mail: berlin-sued@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Treptow-Köpenick

Hans-Schmidt-Straße 12, 12489 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 781 505, E-Mail: Treptow-Koepenick@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Tempelhof-Schöneberg

Gottlieb-Dunkel-Straße 43-44, 12099 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 833 333, E-Mail: Tempelhof-Schoeneberg@arbeitsagentur.de

Geschäftsstelle Steglitz-Zehlendorf

Händelplatz 1, 12203 Berlin

Telefon: 01801 / 555111 Arbeitnehmer, 01801 / 664466 Arbeitgeber

Fax: (030) 5555 814 999, E-Mail: Steglitz-Zehlendorf@arbeitsagentur.de

Öffnungszeiten:

Montag 08:00 - 16:00 Uhr
Dienstag 08:00 - 16:00 Uhr,
Mittwoch 08:00 - 12:00 Uhr
Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr
Freitag 08:00 - 12:00 Uhr

Центры трудоустройства (Jobcenter)

Центры трудоустройства представляют собой рабочую группу, в которую входят районные управы города и Агентство по трудоустройству.

В качестве общей организации они оказывают услуги в соответствии с Кодексом социального права ФРГ (SGB II).

Jobcenter Charlottenburg-Wilmersdorf

Bundesallee 206, 10717 Berlin
Tel.: 0180/100309302601*, Fax: 030/5555326993

Jobcenter Friedrichshain-Kreuzberg

Kochstraße 30-31, 10969 Berlin
Tel.: 0180/100259203807*

Jobcenter Lichtenberg

Gotlindestraße 93, 10365 Berlin
Tel.: 0180/100260116001*, Fax: 030/5555883999

Jobcenter Marzahn-Hellersdorf

Allee der Kosmonauten 29, 12681 Berlin
Tel.: 0180/100259916001*, Fax: 030/5555486666

Jobcentern Berlin Mitte

Sickingenstraße 70, 10553 Berlin
Tel.: 0180/100259303807*, Fax: 030/5555456602

Jobcenter Neukölln

Lahnstraße 56, 12055 Berlin
Tel.: 01801/002511406666*, Fax: 030/5555747777

Jobcenter Pankow

Storkower Straße 133, 10407 Berlin
Tel.: 0180/100309506666*, Fax: 01801/00309506899*

Jobcenter Reinickendorf

Mirastraße 54, 13509 Berlin
Tel.: 0180/100309401000*, Fax: 01801/00309406978*

Jobcenter Spandau

Brunsbütteler Damm 75-77, 13581 Berlin
Tel.: 0180/100251302513*

Jobcenter Steglitz-Zehlendorf

Birkbuschstraße 10, 12167 Berlin
Tel.: 0180/100258206666*, Fax: 01801/00258207777*

Jobcenter Tempelhof-Schöneberg

Wolframstraße 89-92, 12105 Berlin
Tel.: 0180/100258306666*, 01801/00258307777

Jobcenter Treptow-Köpenick

Groß-Berliner-Damm 73a-e, 12487 Berlin

Tel.: 0180/10025150666*, Fax: 01801/00251506669*

*Просьба обратить внимание на оплату телефонных переговоров по тарифам Вашего телефонного провайдера

7.2 Разрешение на трудовую деятельность

Для получения рабочего места приезжие из стран, не являющихся членами Евросоюза, нуждаются в виде на жительство (Aufenthaltserlaubnis), который дает право на занятие трудовой деятельностью или разрешение на свободный выбор места жительства (Niederlassungserlaubnis). Разрешение на жительство в основном дает право на занятие трудовой деятельностью (работа по найму или самостоятельная деятельность) только в том случае, если разрешение на жительство предусматривает это специально. При этом в основном действует следующий порядок: разрешение на занятие трудовой деятельностью многим мигрантам выдается немедленно вместе с разрешением на пребывание в соответствии с правовыми нормами в Законе о пребывании в ФРГ без участия Агентства по трудоустройству; однако, в противоположность этому некоторые мигранты после проверки общих правовых предпосылок, хотя и получают разрешение на пребывание, но без разрешения на немедленное занятие трудовой деятельностью. В подобном случае ОВИР получает согласие федерального агентства по труду на занятие трудовой деятельностью. Как правило, это согласие выдается только в том случае, если рабочее место не может быть занято гражданином Германии, гражданином страны-участницы ЕС или другим лицом, имеющим преимущественное право на получение работы (граждане третьих стран, длительно живущие в Германии).

Граждане Евросоюза имеют право въезда в Германию в поисках работы. Им и членам их семей, если они являются гражданами одной из стран-участниц Европейского Союза, выдается официальное свидетельство о виде на жительство. Граждане Евросоюза имеют право на занятие трудовой деятельностью. Им не требуется особого согласия от федерального агентства по труду. Ограничения действуют лишь для граждан Евросоюза из Центральной и Восточной Европы (см. в IV. 19.1)

7.3 Социальное страхование и налоги

Каждый работающий по найму должен иметь карточку исчисления налогов на заработную плату и удостоверение социального страхования (Sozialversicherungsausweis). Карточка исчисления налогов на заработную плату выдается районной управой по месту регистрации местожительства. Удостоверение социального страхования получают в учреждении пенсионного страхования. Как правило, при получении первого рабочего места работодатель производит регистрацию своего работника, который затем получает номер социального страхования и удостоверение социального страхования.

В трудовом договоре, как правило, определяется брутто-доход. Из брутто-дохода вычитаются налоги и социальные отчисления, которые работодатель отчисляет непосредственно. Таким образом выплачивается нетто-доход. Брутто- и нетто-доходы приведены в расчете заработной платы

Право на страховые выплаты в случае болезни или несчастного случая, безработицы, по возрасту, при потребности в уходе и инвалидности при социальном страховании базируется на платежах работающего по найму и страховых отчислений работодателя.

Отчисления, которые ежемесячно должны производиться в больничную кассу, в систему страхования по безработице, в пенсионное страхование и в страхование по уходу, называются социальными отчислениями. Размер социальных отчислений зависит от размера доходов, они выплачиваются работодателем и работающим по найму в равных долях. Доля, выплачиваемая работающим по найму, автоматически вычитается из его заработной платы, работодатель должен производить перевод отчислений в соответствующие страховые компании.

Налоги начисляются на брутто-доходы. Ставка налогов зависит от размера дохода. Кроме того, в зависимости от состава семьи происходит классификация в один из шести так называемых налоговых классов (I-VI). Налоговый класс среди прочих критериев учитывает также, состоит ли человек в браке или одинок, имеет ли детей и занимается ли работой по совместительству. В особенности если в одной семье каждый из партнеров получает налогооблагаемые доходы, то определенные комбинации налоговых классов могут обеспечивать существенные преимущества. Данные о налоговом классе и о детях внесены в карточку исчисления налогов на заработную плату, которую можно получить в гражданских управах.

Карточка исчисления налогов на заработную плату хранится у работодателя, который вносит в нее новую информацию о Ваших доходах и другие данные. Налоги ежемесячно автоматически отчисляются от брутто-дохода..

Дополнительно можно затребовать возврата переплаченных сумм налога. Об этом вы должны справиться в объединении подоходных налогов или у консультанта по налоговым вопросам. Финансовые ведомства также обязаны выдавать справки. Дополнительную информацию можно найти в местном финансовом управлении или у консультанта по налоговым вопросам, а также в Интернете по адресу www.finanzamt.de. Федеральное министерство финансов размещает брошюру „Steuern von A bis Z“ по адресу www.bundesfinanzministerium.de.

7.4 Представление интересов трудящихся

На всех предприятиях частного сектора (например, GmbH, акционерное общество), на которых постоянно работает не менее пяти наемных работников, в соответствии с основным законом о труде может быть выбран **производственный совет (Betriebsrat)**. Производственный совет защищает перед работодателем интересы наемных работников. При этом производственный совет и работодатель, как правило, сотрудничают с представленными на предприятии профсоюзами и с объединениями работодателей.

Производственный совет избирается всеми трудящимися на предприятии наемными работниками – независимо, например, от их гражданства. Производственный совет, например, следит за тем, чтобы выполнялись действующие в пользу работающих по найму законы, правила техники безопасности, тарифные договоры и производственные соглашения, пресекалось различное отношение к работникам в зависимости от их происхождения, религии, национальности, политической или профсоюзной деятельности или препятствует трудностям при поступлении на работу, связанных с полом или сексуальной ориентацией.

Другой важной задачей производственного совета является интеграция иностранных рабочих и взаимопонимание между ними и немецкими работающими по найму. Производственный совет также может инициировать на предприятии мероприятия против расизма и враждебного отношения к иностранцам. Также он имеет право потребовать удаления с предприятия наемного работника, ведущего на предприятии расистскую или враждебную по отношению к иностранцам деятельность или не давать согласия на трудоустройство наемного работника по тем же причинам.

Производственный совет имеет права участия в социальных персональных и хозяйственных делах. Например, с ним согласуется удлинение или сокращение рабочего дня, он должен участвовать в предполагаемом приеме на работу или увольнении наемного работника и при составлении социальных планов в случае запланированной остановки производства или других изменений в производстве. На некоторых предприятиях между работодателем и производственным советом заключены соглашения по стимулированию равноправия и по защите от дискриминации.

7.5 Самостоятельная трудовая деятельность

Мигранты, имеющие разрешение на жительство в стране, владеют правом на занятие самостоятельной деятельностью в том случае, если разрешение на жительство включает в себя дополнительную пометку «Трудовая деятельность разрешена» или содержит конкретное разрешение на занятие определенным видом самостоятельной деятельности. Дополнительная пометка, исключающая право на занятие самостоятельной трудовой деятельностью, может быть изменена или аннулирована при подаче соответствующего заявления в ОВИР (Ausländerbehörde).

Разрешение на жительство может быть выдано с целью занятия самостоятельной трудовой деятельностью, если ожидается позитивное влияние этой деятельности на немецкую экономику. В случае суммы инвестиций не менее пятисот тысяч Евро и создании пяти рабочих мест эти предпосылки, как правило, считаются выполненными. Если сумма инвестиций или число рабочих мест ниже, то предпосылки проверяются на основании надежности бизнес-идеи, размера привлеченного капитала, предпринимательского опыта иностранца с привлечением к этому процессу промышленных ведомств и профессиональных палат. Иностранцы старше 45 лет разрешение на жительство могут получить лишь в том случае, если они имеют соответствующее пенсионное обеспечение.

Консультационные пункты для иностранных инвесторов:

Wirtschaftsförderung Berlin International GmbH
Fasanenstr. 85, 10623 Berlin,
Tel: +49 30 39980218

Zentrale Anlauf- und Koordinationsstelle für Unternehmen (ZAK)
Martin-Luther-Str. 105, 10825 Berlin,
Tel: +49 30 9013 - 7601

Консультационные пункты палат:

Industrie- und Handelskammer (IHK)
Fasanenstraße 85, 10623 Berlin
Tel.: +49 30 315 10-0, Fax: +49 30 315 10-278

Handwerkskammer zu Berlin (HWK)
Blücherstraße 68, 10961 Berlin
Tel.: +49 30 259 03-01, Fax: +49 30 259 03-235

Прочие:

Beratungs- und Ausbildungszentrum für
zugewanderte Gewerbetreibende
Schliemannstraße 23, 10437 Berlin,
Tel.: +49 30 44 65 10 65 Fax: +49 30 444 10 85
www.emz-berlin.de Email: info@emz-berlin.de

Всегерманское агентство для учредителей
Центральная **Горячая линия 0180 - 5 22 90 22** (с понедельника по четверг с 9.00 до 18.00 ч, в пятницу с 9.00 до 16.00 ч) предоставляет первичную информацию и указания относительно региональных возможностей консультаций с соответствующими экспертами. Дополнительная информация: **Email: bga@gruenderinnenagentur.de**

и

Innovation und Bildung Hohenheim GmbH (IBH)
Projektleitung: Ingrid Katz. M.A.
Wollgrasweg 49, 70599 Stuttgart
Tel: 0711/451017-206 / Fax: 0711/123-2556

8. Антидискриминационный закон и равноправие

8.1 Равноправие мужчин и женщин

В Федеративной Республике Германии равноправие обеспечено статьей 3 Основного Закона: "Мужчины и женщины имеют равные права. Никто не может быть ущемлен и не имеет права получать преимущества по половому признаку (...)." Дальнейшее осуществление равноправия было закреплено во вступившем в силу 1. 7. 1958 законе о равноправии. Многие детали этого основного права были разработаны только позднее: например, в 1957 г. в законе о равноправии (брачное право, имущественное право супругов, родительское право), в 1980 г. для равных условий на рабочем месте, в 1994 г. для защиты работников и стимулирования трудовой карьеры женщин.

Несмотря на все эти меры женщины до сих пор во многих профессиях при одинаковой работе не получают одинаковую с мужчинами зарплату, в среднем она на 25 процента ниже; кроме этого семейные заботы часто ложатся только на плечи женщин (неполные семьи). Призывы к "антидискриминационным законам" и "регулированию квот", то есть "женские квоты" при выделении рабочих мест показывали еще в восьмидесятые и девяностые годы, что привычные ролевые структуры в повседневной жизни изменяются очень медленно.

Между тем, произошел перелом: все больше женщин добивается успеха в профессии и общественной работе. Для развития этого процесса образовано большое количество инициатив, поддерживающих женщин в достижении их целей. Федеральное министерство по делам семьи, пожилых, женщин и молодежи представляет на своих Интернет-страницах (www.bmfsfj.de) обзор целого ряда инициатив и проектов для содействия женщинам.

Так, например, федеральное правительство основало Всегерманское агентство для учредителей. Этим подан сигнал для стимулирования профессиональной самостоятельности женщин. С помощью этого совместного проекта федеральных министерств по делам семьи, пожилых, женщин и молодежи (BMFSFJ), по образованию и исследованиям (BMBWF), а также промышленности и труда (BMWA) должна повыситься доля фирм, учрежденных женщинами и в целом, будет улучшен деловой климат для женщин (см. в 7.5).

Проект "Женщины во главе" имеет целью повышение доли женщин на руководящих должностях в спортивных обществах и земельных спортивных союзах за счет использования опыта и компетенции женщин. Дополнительную информацию о проекте Вы найдете в Интернете по адресу www.femtotop.de

Существующий с марта 2005 года Интернет-портал www.frauenmachenkarriere.de предлагает быстрый и простой доступ к обширной информации о трудовой деятельности женщин. Он предлагает тематически подобранную сервисную и базовую информацию по темам профессионального старта, карьеры, создания предприятий и нового старта. Имеются пакеты текущей отраслевой информации федерального и земельного уровня.

Земля Берлин также рассматривает женщин и мужчин равноправными партнерами и поддерживает женщин в их стремлении вести самоопределяемую жизнь и в обеспечении равных шансов в образовании и профессиональной карьере. Поддержка женщин имеет в Берлине высокий приоритет и поэтому сопровождается разнообразными предложениями консультаций, образования и поддержки в кризисных ситуациях.

Консультации и информация об имеющихся предложениях в области содействия женщинам Вы можете получить у уполномоченных по делам женщин в районных управах Берлина. Полезные адреса Вы найдете и на следующих страницах.

Frauen- und Gleichstellungsbeauftragte der Bezirke

Bezirksamt Charlottenburg- Wilmersdorf

Büro der Frauenbeauftragten

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin, Zimmer 241 d

frauenbeauftragte@ba-cw.verwaltberlin.de, Tel. 9029-12690, Fax 9029-12055/12055

Sprachkenntnisse: Englisch

Bezirksamt Friedrichshain- Kreuzberg

Gleichstellungsbeauftragte

Frankfurter Allee 35 -37, 10216 Berlin, Zimmer 2915/16

Koch-Knoebel@ba-frh.verwalt-berlin.de, Tel. 2324 -4109/11, Fax 2324 - 4177

Sprachkenntnisse: Englisch

Bezirksamt Lichtenberg

Gleichstellungsbeauftragte

Möllendorffstr. 6, 10360 Berlin

10360 Berlin (Postanschrift), Zimmer 10/11

Tel. 5504-3320/3321, Fax 5504-3309

Bezirksamt Marzahn- Hellersdorf

Gleichstellungsbeauftragte

Alice-Salomon-Platz 3, 12527 Berlin, Zimmer 452

Liane.Behrendt@ba-mh.verwalt-berlin.de, Tel. 90293-2050/1, Fax 90293-2055

Bezirksamt Mitte

Amt für Gleichstellung, Frauenbeauftragte

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin, Zimmer 212

kerstin.drobick@ba-mitte.verwaltberlin.de, Tel. 2009-32048/32168, Fax 2009-32101

Zimmer 126

Sprachkenntnisse: Englisch

Bezirksamt Neukölln

Frauenbeauftragte

Karl-Marx-Str. 83-85 12043 Berlin, Zimmer KU 62

Renate.Bremmert@BA-NKN.verwalt-berlin.de, Tel. 6809-3555/3554, Fax 6809-2445

Members.AOL.COM/Frauenamt

Bezirksamt Pankow

Gleichstellungsbeauftragte

Breite Str. 24 A - 26, 13187 Berlin, Zimmer 137

gleichb@ba-pkow.verwalt-berlin.de, Tel. 4883-2305, Fax 4883-2318

Zimmer 106

Sprachkenntnisse: Russisch, Englisch

Bezirksamt Reinickendorf

Frauenbeauftragte

Eichborndamm 215-239, 13437 Berlin, Zimmer 124

Tel. 4192-2309/2011, Fax 4192-2215

Bezirksamt Spandau

Frauenbeauftragte

Carl-Schurz-Str. 2-6, 13597 Berlin, Zimmer 1201 a-c

Tel. 3303-3501/3602, Fax 3303-7614

Sprachkenntnisse: Englisch

Bezirksamt Steglitz- Zehlendorf

Frauenbeauftragte
Schloßstr. 80 (Kreisel), 12165 Berlin, Zimmer 301
Tel. 6321-3206/3354, Fax 6321-2670
Sprachkenntnisse: Englisch

Bezirksamt Tempelhof- Schöneberg

Frauenbeauftragtenbüro
Rathaus Schöneberg, John-F.-Kennedy-Platz, 10820 Berlin, Zimmer 147 - 149
birkelbach@ba-temp.verwaltberlin.de, hasecke@ba-temp.verwalt-berlin.de
Tel. 7560-6031/3642/8941, Fax 7560-2391 (Frauenbeauftragtenbüro)
Sprachkenntnisse: Regelung nach Einzelfallabsprache

Bezirksamt Treptow-Köpenick

Gleichstellungsbeauftragte
Rathaus Köpenick
Alt Köpenick 21, 12555 Berlin
Christiane.Hartmann-Kraatz@batk.verwalt-berlin.de
Tel. 6172-2309, Fax 6172-2040
Sprachkenntnisse: Englisch

8.2 Земельное отделение по вопросам соблюдения равенства – против дискриминации (антидискриминационный отдел)

За разнообразие – против дискриминации!

Берлин - это город, отличающийся разнообразием культур, уклада и стиля жизни. Основой для сохранения этого разнообразия и обеспечения условий совместной жизни с взаимной толерантностью и уважением является политика, проводимая Сенатом города Берлина. Сюда относятся активные и последовательные действия, направленные на борьбу с любыми проявлениями дискриминации. С этой целью и на основе вступившего недавно в силу Общего закона о равноправии (AGG) сейчас – в Европейский год равенства возможностей – был создан центральный антидискриминационный отдел.

К первостепенным задачам нового антидискриминационного отдела относятся: еще более интенсивное просвещение общественности относительно ее прав в случае дискриминации и поддержка людей в умении защищать себя. Дальнейшими задачами вновь созданного отдела являются: сенсбилизация общества, экономики, управления и политики в области соблюдения прав на равноправие и исключение дискриминационных проявлений

Работа с общественностью по AGG

Инициирование и поощрение предупреждающих мероприятий (например, повышение квалификации, информационный материал)

Дальнейшее развитие и управление сетевой и отвечающей потребностям инфраструктурой по оказанию самопомощи и проведению консультаций

Поддержка отдельных шагов в управлении посредством претворения AGG в жизнь

Ликвидация структурной дискриминации за счет оказания содействия законодательным инициативам

Улучшение ситуации с информацией относительно случаев проявления дискриминации в Земле Берлин

Содействие развитию культуры в деле уважения разнообразия жизненного уклада

**Управление Сената по делам интеграции, трудовым и социальным вопросам
Senatsverwaltung für Integration, Arbeit und Soziales**

Antidiskriminierungsstelle

Oranienstr. 106

10969 Berlin

Telefon (030) 9028-2708, 9028-1767, 9028-2726, 9028-1876, 9028-1791, 9028-2745

Email: antidiskriminierungsstelle@senias.berlin.de

Internet: www.berlin.de/lb/ads/

http://www.berlin.de/imperia/md/content/lb_ads/gleichstellungsstelleflyer_rus_280107.pdf

9. Советы и помощь семьям

9.1 Консультационные пункты по проблемам воспитания и семьи

- Если у Вас есть вопросы по воспитанию или партнерству
- если в семье случаются конфликты,
- если Вы или Ваш партнер требует развода
- Вы озабочены своей судьбой или судьбой Ваших детей,
- если у Ваших детей имеются проблемы в школе,

то в консультационных пунктах по проблемам воспитания и семьи Вы найдете необходимую информацию и помощь.

Консультационные пункты по проблемам воспитания и семьи предлагают Вам психологическую, педагогическую и терапевтическую помощь. В зависимости от постановки вопроса и степени развития проблемы предлагается разная помощь от информационного разговора через интенсивную консультацию или диагностику вплоть до психотерапии.

Консультационные пункты по проблемам воспитания и семьи в Берлине помогают без бюрократических проволочек, бесплатны для Вас, соблюдают конфиденциальность и при желании дают анонимные консультации.

Вы сможете получить там консультацию независимо от Вашей национальности и вероисповедания.

Возможности контактов и указания по теме Вы найдете в Интернете на сайте консультационных пунктов по проблемам воспитания и семьи:

www.efb-berlin.de

Кроме этого, в гражданских отделах районных управ Вы получите дополнительную информацию и адреса консультационных пунктов.

Адреса районных управ Вы можете найти в главе I.3.

9.2 Пособие на детей (Kindergeld)

На каждого ребенка родители, имеющие определенный статус пребывания в стране, получают пособие, величина которого зависит от количества детей. Пособие на детей получают также безработные родители. Пособие на детей должно быть запрошено в семейной кассе агентства по вопросам труда или у работодателя.

Адреса агентств по трудоустройству Вы можете найти в главе 7.1

9.3 Берлинский «семейный паспорт» (FamilienPass)

С помощью «семейного паспорта» семьи могут в течение целого года получать наиболее выгодные скидки в стоимости билетов в плавательные бассейны, на железной дороге, в театры, для водных прогулок, на концерты, в музеи, а также в другие учреждения в Берлине и его окрестностях. «Семейный паспорт» издается службой «JugendKulturService» при финансовой поддержке Сенатского управления по образованию, научной и исследовательской деятельности. Дальнейшую информацию Вы можете получить в Интернете по адресу: www.berlin.de/sen/bwf/, Семья/политика (Familien/Politik) или www.jugendkulturservice.de

9.4 Публикации:

Сборник советов для семей в Берлине

Изданный Сенатским управлением по делам образования, науки и исследований Сборник советов для семей в Берлине является полезным путеводителем для всех, нуждающихся в поддержке семей. В нем содержится информация о финансовой помощи семьям, возможностях налоговых льгот, детских учреждениях, а также о возможностях получения консультаций и предложениях по проведению досуга в городе.

В настоящее время сборник актуализируется. Затем он будет предоставлен в Ваше распоряжение в Интернете по адресу:

www.berlin.de/sen/familie/familienpolitik/index.html, также с возможностью скачать его в свой РС.

Кроме того, по этому адресу Вы найдете разнообразную информацию для всей семьи.

10. Учреждения для детей и юношества, школа, общее и высшее образование

10.1 Дневные детские сады (Kindertagesstätten, Kitas)

Родители могут найти в разных районах Берлина множество детских садов на выбор. Задача детских садов максимально способствовать развитию ребенка и дать родителям возможность успешно сочетать работу и семью.

Детские сады опекают детей с младенчества до школьного возраста.

Дети, которые жили до этого в другой стране, но будут расти и ходить в школу в Германии, должны как можно раньше начать посещать детский сад. Ведь здесь у них есть возможность выучить немецкий язык, получить всевозможные стимулы для дальнейшего развития, играть с другими детьми, заводить новых друзей. Прежде всего освоение немецкого языка – важная предпосылка для последующего обучения в школе.

Какие детские сады существуют?

Многие организации, прежде всего свободные благотворительные союзы и районные предприятия предлагают места в детских учреждениях. Они организуют свою работу на основе различных концептов. Частично они делают акцент, например, на музыкальном воспитании или на развитии пластики. Ряд детских садов работает на двух языках. Там ведется воспитание детей на немецком и на родном языке.

Управление сената по делам образования, науке и исследованиям располагает банком данных по всем детским учреждениям Берлина. Вы найдете все предложения на страницах Управления сената по образованию, научной и исследовательской деятельности в Интернете:

(www.berlin.de/sen/bwf).

Прежде всего, дети до трех лет получают также возможность находиться днем у „дневной няни“

Дети посещают таких „дневных мам“ поодиночке или в очень маленьких группах. Время опеки в таких группах приспособлено к потребностям родителей. Например, Вы можете отвести туда ребенка и в выходные дни.

Какие дети могут получить место в детском учреждении или у «дневной няни»?

Каждый берлинский ребенок должен получать уход и дошкольное воспитание в соответствии с его личной ситуацией. При этом объем такого воспитания во времени должен быть организован так, чтобы создать родителям ребенка возможности для работы, получения образования или поиска работы.

Каждый ребенок, **начиная с трех лет**, имеет право посещения детского сада в течение половины дня, независимо от того, могут родители заниматься его воспитанием дома или нет. Если, например, родителям требуется более продолжительное время постороннего ухода за ребенком в связи с трудовой деятельностью, получением образования или поиском работы, то тогда время нахождения их ребенка в детском учреждении должно соответствовать этим потребностям

Дети в возрасте до трех лет также имеют право на получение места в детском учреждении на время, которое необходимо родителям, если подтверждается такая необходимость, например, в связи с трудовой деятельностью или поиском работы. Дети до трех лет получают также место в детском учреждении, если в связи с причинами педагогического, социального или семейного характера подтверждается необходимость в таком уходе. Эти особые обстоятельства подлежат проверке со стороны соответствующего Ведомства по делам молодежи.

Кроме того, для детей с неродным немецким языком (или для мигрантов) действует следующее:

- дети, родители которых принимают участие в интеграционном курсе в соответствии с Законом о мигрантах или в другом языковом курсе, только лишь по этой причине испытывают необходимость в надзоре (то есть, имеют право на место в детском

учреждении), и, как минимум, в том временном объеме, который необходим родителям для посещения курсов, а также

- дети в возрасте двух лет, в семьях которых не говорят на немецком языке (**«дети с неродным немецким языком»**), лишь по этой причине имеют право на получение места в детском учреждении, без учета иных причин, как, например, трудовая деятельность родителей. Даже, если родители не работают и имеют возможность для ухода за ребенком в домашних условиях, то все равно эти дети должны, как можно раньше, приобщиться к изучению немецкого языка.

Дети, начиная с трехлетнего возраста, имеют право на посещение детского учреждения, как минимум, в течение половины дня. Это время может быть соответственно увеличено, если, этого требует, например, участие в одном из упомянутых курсов обучения.

Таким образом для всех детей участников курсов и детей, которые должны пройти языковую интеграцию, создается возможность получения места в дневном детском учреждении, если родители желают этого или подают соответствующее ходатайство об этом.

Как долго может находиться ребенок в детском саду?

Берлинские детсады могут быть открыты с 6 до 19.30. В этом интервале различные детсады варьируют свои часы работы. Ежедневная опека детей ориентируется на время работы или учебы родителей. Имеются места на полдня (4-5 час.), на неполный день (7-9 часов) или места на полный день (7-9 часов и потом – до 12 часов).

Как Ваш ребенок может получить место?

Чтобы получить место в детском саду или в аналогичной детской организации, обратитесь, пожалуйста, в отдел по работе с молодежью района, где вы живете или прописаны. Адреса Ведомств по делам молодежи Вы можете найти в брошюре с информацией для родителей «Образование, воспитание и уход за детьми в детских учреждениях Берлина». Вы можете найти брошюру и в Интернете на сайте SenBWF по адресу:

www.berlin.de/sen/familie/kindertagesbetreuung/index.html.

Там Вы можете подать заявление на содержание Вашего ребенка в одном из детских садов.

Отдел по работе с молодежью рассматривает потребность Вашего ребенка в опеке и выписывает Вам соответствующий талон. С этим талоном Вы можете найти место в детсаду, который Вы сами выберете, не обязательно в Вашем районе, этот талон действителен для всех детских учреждений Берлина. Если хотите, отдел по работе с молодежью сам найдет Вам подходящее свободное место.

Сколько стоит одно место?

Финансовое участие родителей в оплате места урегулировано для всех детсадов Берлина одинаково. Стоимость одного места складывается из затрат на опеку и затрат на питание. Стоимость горячего обеда составляет в месяц 23 евро. Участие в оплате за опеку зависит от Вашего заработка, времени опеки на данном месте и других урегулированных законом скидок, например, зависящих от количество детей до 18 лет в семье.

(Например: при месячном заработке до 2.195 евро и при трех детях в семье до 18 лет финансовое участие родителей за место на полдня с обедом составляет 32 евро.)

Важно! Последний год посещения детского учреждения перед началом учебы в школе – бесплатный, взимается лишь паушальная ежемесячная сумма за питание в размере 23 Евро.

(Дальнейшие данные об оплате детсада Вы найдете на сайте

www.berlin.de/sen/familie/kindertagesbetreuung/index.html).

**Районные Ведомства по делам молодежи – консультационные пункты по вопросам
дневного ухода за детьми**

Район	Отдел по дневному уходу за детьми
Mitte	Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin Raum: 601 / 606 Tel: 2009 2 2233 Fax: 2009 2 3113
Friedrichshain - Kreuzberg	Rathaus, Frankfurter Allee 35/37, 10247 Berlin Raum: 3713 Tel: 90298 - 4382 , Fax: 90298 – 4227
Pankow	Fröbelstr. 17 (Kita-Gutschein Haus 5), 10405 Berlin Tel: 90295-5697, -5457, -5461, -6806, -5352, -5460, -5689, -5859, -5463, -5628, -5459, -5462, -5589, -5458 Fax: 90295 - 5841
Charlottenburg - Wilmersdorf	Rathaus Wilmersdorf, Fehrbelliner Platz 4, 10707 Berlin Raum: 2146 a - 2149 Tel: 9029-15234, -15238, -15248, -15249, -15241, -15224, -15223, -15245, -15244, -14638, -14627 Fax: 9029 - 15205
Spandau	Klosterstr. 36, 13581 Berlin Raum: 811 Tel: 3303-3994: A, L, P, V; -3798: B, J, T; -2795: M, S, St, -3778: D, E, F; -Grutze: G, N, R, Sch, Y; -3990: C, H, R, Q, X; -3833: I, K, O; -6505: U, W, Z Kita-Hotline: - 2337: allg. Anfragen etc.
Steglitz - Zehlendorf	Schloßstr. 80, 12154 Berlin Raum: 1613 Tel: 90299 -1642/ -4582/ -1550 Fax: 90299 -4549
Tempelhof - Schöneberg	Strelitzstr. 15, 12105 Berlin Raum: 1 - 19 Tel: 7560 -3493/ -2813 Fax: 7560 -2863
Neukölln	Rathaus Neukölln, Karl-Marx-Str. 83, 12040 Berlin Raum: A 250 - A 260 (siehe Schaukasten) Telefon: 6809 -3436/ -4187, Fax: 6809 -3041
Treptow - Köpenick	Dienstgebäude: Zum großen Windkanal 4, Haus 9, 12489 Berlin-Adlershof Raum: 07 Postanschrift: Postfach 910240, 12414 Berlin Tel: 6172 -5329/ -5332 Fax: 6172 -5229
Marzahn - Hellerdorf	Riesaer Str. 94 , 12627 Berlin Raum: A214 / A217 Tel: 90293 -4552/ -4536 Fax: 90293 - 4587
Lichtenberg	Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin Raum: 200 bis 211 Tel: 90296 - 5065/ 6029/ 6033/ 6078/ 6719/ 6720 Fax: 90296 - 6009
Reinickendorf	Nimrodstraße 4 - 14, 13469 Berlin, Raum: 233 Aufgang A, zweite Etage, Geschäftszimmer Tel: 90294 - 6676 Fax: 90294 - 6726

10.2 Школа: От подготовительного класса (Vorklasse) до гимназии

В Германии существует десятилетнее общее обязательное школьное обучение, а также обязанность посещения профессиональных училищ на период профессионального образования. С началом учебного года все дети, которым уже исполнилось шесть лет или исполнится до 31 декабря текущего года, обязаны посещать школу. По заявлению лиц, ответственных за воспитание ребенка, дети, которым шесть лет исполнится в период с 1 января по 31 марта следующего года принимаются в школу в начале учебного года. С приема в школу начинается обязательное школьное обучение.

Качество немецкой системы образования – от начальной школы до дуальной системы образования на предприятиях и в профессиональных училищах (см. Профессиональное образование) – оказалось в связи с международными опросами в центре внимания. Сейчас ищутся новые пути развития школьного обучения. Разнообразие, открытость и мультикультурность отражаются в предложениях школ и институтов.

Знание разговорного немецкого языка является решающим фактором успеха в школе. Поэтому во время регистрации детей в начальной школе производится проверка их знаний немецкого языка. Если выявляется необходимость в оказании помощи при изучении языка, то ребенок еще до начала учебы в школе должен пройти курс языковой подготовки, который, начиная с августа 2008 года будет проходить в течение года. Таким образом для всех детей должны быть созданы соответствующие предпосылки для успешного обучения в школе. В начальной школе и в школах дальнейшего обучения особый акцент ставится на развитии языковых навыков школьников и школьниц из среды мигрантов, на основании специального рамочного плана и с дополнительными семьями ставок преподавателей.

Берлинская школьная система предлагает солидное основное образование и имеет разнообразные возможности переходного образования и повышения квалификации. Благодаря этому школьники могут на самых ранних этапах в соответствии со своими талантами получить поддержку в языковом, естественнонаучном или музыкальном развитии.

В Берлине имеется около 850 общественных и частных школ с широким спектром педагогических профилей. Наблюдается большой спрос на особые предложения, например, Государственные Еврошколы с их двуязыковой концепцией и начальные школы с немецко-турецкой алфавитизацией.

Школьная система состоит из различных образовательных ступеней. Сначала берлинские школьники идут в начальную школу, после этого – в общеобразовательную школу.

Дальнейшая информация содержится в следующих брошюрах:

- Куда пойти учиться после окончания начальной школы? Указатель общеобразовательных школ
- Иностранные языки в немецкой школе
- Профессиональное образование в Берлине

Все брошюры можно получить в информационной службе по школьным вопросам.

Начальные школы (Grundschulen)

Начальная школа включает в себя, как правило, классы с 1 по 6. Все начальные школы, которые не обязаны иметь определенные часы работы должны все-таки быть открыты с 7.30 до 13.30. Кроме того, все начальные школы предлагают в качестве открытой школы полного дня опеку детей до обеда, после обеда и во время каникул в том случае, если эти дети, действительно в этом нуждаются. 64 начальные школы (в том числе, 18 государственных европейских школ) это школы полного дня, которые кроме часов занятий с 8 до 16 одновременно имеют дополнительные часы работы до и после уроков, а также во время каникул - для детей которые действительно нуждаются в этом. Во многих начальных школах имеются интеграционные классы, в которых

совместно занимаются здоровые дети и дети-инвалиды. У многих школ особый профиль, например: спорт, музыка, театр, искусство, Монтессори, иностранные языки, новые средства массовой информации.

Дальнейшее обучение в школе (Weiterführende Schulen)

В то время, как в начальной школе все ученики занимаются вместе, родители при переходе из начальной школы в общеобразовательные школы повышенного типа имеют возможность выбора, будут ли их дети продолжать совместную учебу, независимо от их успехов, в интегрированной общей школе или в отдельной системе основных и реальных школ соотв. гимназий.

Основные школы (Hauptschulen)

Основная школа охватывают классы с 7 по 10 – она дает школьникам и школьницам основы общего образования и позволяют им в соответствии с их успехами в обучении закончить вторую ступень школы (1). Ориентация на профессию и практику находятся в центре внимания и имеют целью дать необходимые знания для начала производственного обучения.

Реальные школы (Realschulen)

Реальные школы охватывают классы с 7 по 10. Их целью является передача основ профессионального образования с повышенными требованиями и квалифицирующие образовательные курсы, в пределах обязательных предметов выбирается основное направление. Четырехгодичное обучение в реальной школе заканчивается получением среднего образования после сдачи центрально организуемых экзаменов. Среднее образование, а также дополнительные условия (сформулированные в параграфе 7 инструкций для гимназий) позволяют перейти, если это нужно, в гимназию.

Объединенная основная и реальная школа

В объединенной основной и реальной школе происходит объединение процессов направления образования основной и реальной школ в педагогическом и организационном направлениях. Преподавание ведется, как правило, отдельно в соответствии с направлением обучения.

Гимназии (Gymnasien)

Как правило, обучение в гимназиях начинается с 7 класса, в случае обучения по особым профилям – с 5 класса. До 11 класса преподавание ведется в классах. В конце 10 класса учащиеся сдают экзамен за среднюю школу и при успешной сдаче и соответствующей успеваемости переводятся на верхнюю гимназическую ступень обучения. На верхней ступени обучения учащиеся выбирают определенный курс (основной и усиленный, в зависимости от способностей) из определенного, структурированного набора курсов. Учащиеся завершают свое школьное образование по окончании 13 класса сдачей экзаменов на аттестат зрелости (абитур), сдав при этом три письменных и не менее одного устного экзамена, вместе с тематическим презентационным экзаменом или индивидуально выполненным проектом (специальной работой по определенной теме, направлению). Сдачей «абитура» учащиеся завершают свое общее школьное образование, получая тем самым право на обучение в университете.

С 2011 года ступень обучения в 11 классе (вводная фаза обучения) будет упразднена, так, что сдача экзаменов на «абитура» будет возможна после 12 лет обучения. Однако в некоторых направлениях обучения вводная фаза сохранится.

Общие школы (Gesamtschulen), общие школы с верхней гимназической ступенью

Как правило, общие школы предлагают обучение в классах с 7 по 10.

В процесс обучения в общей школе интегрируются как направления обучения основной и реальной школ, так и гимназии. Эта школа предлагает, в зависимости от успеваемости учащихся, основополагающее, расширенное или углубленное образование, создавая при этом возможности целенаправленного обучения, позволяющего после окончания школы продолжить учебу в профессиональном направлении или в курсе обучения с учебной квалификацией.

Основной целью в данном случае является совместное преподавание для всех учащихся, независимо от их способностей в учебе, а также кураторство и индивидуальная помощь за счет целенаправленных мероприятий. Преподавание ведется частично в общем классе, а по некоторым предметам отдельно, в зависимости от успеваемости, как в группах с обязательным выбором определенных предметов, так и в группах по склонности или призванию учащихся. В зависимости от достигнутых успехов ученики по окончании 10 класса могут получить документ об окончании основной школы, расширенной основной школы, средней школы или свидетельство, позволяющий продолжить обучение на верхней гимназической ступени (гимназия). Большинство общих школ объединены с верхней гимназической ступенью, а некоторые – с начальной ступенью обучения. Все общие школы работают как школы продленного дня вместе с дополнительными внеурочными мероприятиями, включая помощь при выполнении домашних заданий.

Общие школы претворяют в жизнь идею «Школа для всех».

Специальная педагогическая поддержка

Задача образования и воспитания берлинских школ действует также для школьников, требующих специальной педагогической поддержки. После того, как после подачи заявления лиц, ответственных за воспитание этих детей, педагогом-дефектологом определяется, имеет ли ребенок, действительно, потребность в обучении в специальной школе, эти лица имеют выбор, отдавать ли ребенка учиться в школу с совместным обучением или в специальную дефектологическую школу. Берлинские школы имеют многолетний опыт в совместном обучении и занимают по совместному обучению одно из первых мест в Германии.

В Берлине имеются следующие специальные школы/специальные центры поддержки, осуществляющие специальную педагогическую поддержку детей с различными нарушениями:

- Школы с дефектологическим направлением «Зрение»
- Школы с дефектологическим направлением „Слух“

- Школы с дефектологическим направлением „Физическое развитие и моторика“
- Школы с дефектологическим направлением „Язык“
- Школы с дефектологическим направлением „Учение»
- Школы с дефектологическим направлением“Духовное развитие»
- Школы с дефектологическим направлением“Аутизм“

Школьники с недостатками развития в таких направлениях, как, «Зрение», «Слух», «Язык», «Физическое развитие и моторика», «Эмоциональное и социальное развитие» и «Аутизм» обучаются при наличии соответствующих способностей к учебе на основе действующих для берлинских школ рамочных учебных программ, имея таким образом возможность для окончания любой из школ.

Информационный пункт по предложениям в области школьного обучения

В информационном пункте заинтересованные граждане могут найти все брошюры и публикации сенатского управления по образованию, науке и исследованию. Вы можете получить консультации на месте, по электронной почте или по телефону и из одних рук получите важную информацию о задачах, решаемых сенатским управлением. При необходимости Вас оперативно направят непосредственно к ответственным сотрудникам управления.

Информации о предложении школ вблизи вашего места жительства вы получите в соответствующем районном ведомстве или в отделении сената по образованию, молодежи и спорту в вашем районе.

**Информационная служба Сенатского управления по делам образования,
науки и исследований**

Beuthstraße 6 - 8

(Eingang Beuthstraße 8, rechts neben dem Haupteingang)

D-10117 Berlin

Tel.: +49 30 9026-6143 / 5668 / 5000

Fax: +49 30 9026-5530

E-Mail: infopunkt@senbwf.verwalt-berlin.de

Ansprechpartner:

Barbara Bühring

E-Mail: barbara.buehring@senbwf.verwalt-berlin.de

Sonja Roth

E-Mail: sonja.roth@senbwf.verwalt-berlin.de

Время работы:

Понедельник: 9:00 - 12:00 и 13:00 - 16:30 ч

Вторник: 9:00 - 12:00 и 13:00 - 16:30 ч

Четверг: 10:30 - 12:00 и 13:00 - 18:00 ч

Пятница: 9:00 - 12:00 ч

10.3 Предложения для молодежи в Берлине

На Интернет-страницах Сенатского управления по делам образования, науки и исследований заинтересованные могут получить первое представление о предложениях Берлина, например, адреса и программы мест отдыха молодежи и молодежных гостиниц.

Брошюра: „Что где происходит?“ („Wo ist was los?“)

Берлин может предложить детям и юношеству большое количество акций для проведения свободного времени. Сенатское управление по делам образования, науки и исследований издает брошюру "Что где происходит?". В ней представлено около 700 проектов и их предложений. Также для родителей, учителей, бабушек и воспитателей, а также для каждого, кто имеет дело с детьми, эта брошюра является практическим путеводителем, из которого можно узнать, что интересного и/или полезного можно сделать в свободное время в районе или во всем Берлине. Вы получите информацию о местах отдыха детей и молодежи, музыкальных школах, школах детского творчества, пунктах молодежного образования, молодежных обществах и молодежных консультационных пунктах.

Контакт:

Landesjugendring Berlin e.V.

Gottschedtstr. 4, 13357 Berlin, Telefon 030 - 211 82 64, Fax 030 - 211 66 87,

Mail info@ljrberlin.de, www.ljrberlin.de

Брошюра: „Applaus, Applaus“

Представляет собой указатель, включающий свыше 500 предложений для родителей, учителей, детей и молодежи в таких областях, как, танцы, театр, игры и цирк с целью самостоятельных занятий. Земельное объединение по культурному образованию молодежи разработало эту брошюру совместно с Сенатским управлением по образованию, научной и исследовательской деятельности. Она может быть запрошена в Интернете по адресу: www.lkj-berlin.de.

Концерты для молодежи и семей в сезоне 2006

Уже в течении многих лет Служба молодежной культуры при поддержке Сенатского управления по делам образования, науки и исследований, а также организаторов различных мероприятий издает этот путеводитель по культурным мероприятиям Берлина, чтобы дети и подростки могли воспользоваться концертными предложениями берлинских оркестров и хоров во всем их разнообразии – все по доступным ценам и, как правило, с удобными местами.

Каникулярный паспорт (Super-Ferien-Pass)

Каникулярный паспорт предлагает школьникам во время каникул большой выбор бесплатных или недорогих развлечений в сфере культуры, спорта и досуга. Он издается Службой молодежной культуры (JugendKulturService) при финансовой поддержке Сенатского управления по делам образования, науки и исследований.

Помимо этого, Служба молодежной культуры предлагает детям, молодежи и семьям обширную программу в области культуры, спорта и других сторон насыщенной мероприятиями берлинской жизни. Служба молодежной культуры создает возможности для интересной и насыщенной жизни на протяжении всех 365 дней года.

Контакт:

[JugendKulturService](http://www.jugendkulturservice.de)

eine gemeinnützige Gesellschaft des Berliner Jugendclub e. V.

Obentrautstraße 55, 10963 Berlin-Kreuzberg

Info-Telefon: 030-23 55 62 0, Fax: 030-23 55 62 20, Mail: info@jugendkulturservice.de

Internet: www.jugendkulturservice.de

Fahrverbindung: U 1/15 und U 7 (Möckernbrücke), U 6 und U 7 (Mehringdamm)

Öffnungszeiten: Mo, Di, Mi von 9 bis 16 Uhr, Do von 9 bis 18 Uhr, Fr von 9 bis 14 Uhr

Помощь для молодых людей, имеющих конфликты с законом.

Брошюра: „Схвачен – что делать?“

Если Ваши дети или знакомые подростки попали в конфликт с законом, то Служба правовой помощи молодежи предлагает консультации. В большинстве случаев консультации направлены на то, чтобы помочь оступившимся молодым людям преодолеть тяжелые этапы развития и больше не совершать предосудительных поступков.

Предлагаемая брошюра пытается дать ответы на вопросы, стоящие перед многими подростками в процессе судебного разбирательства. Служба правовой помощи молодежи хотела бы с помощью этой брошюры дать оступившимся подросткам и их родителям путеводную нить, с помощью которой они могут сориентироваться для выполнения следующих шагов.

Что еще важно?

Информацию, например, по поездкам или об отдыхе за городом, предлагают отделы по делам молодежи берлинских районных управ, молодежные общества и Сенатское управление по делам образования, науки и исследований.

Информацию о **работе с детьми и молодежью в Интернете** со ссылками на различные учреждения и проекты предлагают:

Jugendserver Jugendnetz: www.jugendnetz-berlin.de

Молодежный сервер Spinnenwerk: www.spinnenwerk.de

Сенатское управление по делам образования, науки и исследований:
www.senbwf.berlin.de

Виртуальный детский план города: www.kinderstadtplan.de

Инфо-телефон: www.infonetkalender.de

Молодежные библиотеки имеются в каждом районе. Информацию о точных адресах и времени работы Вы можете получить в [Amerika-Gedenkbibliothek, Blücherplatz 1, 10961 Berlin, Telefon \(0 30\) 90 22 60.](#)

Указанные брошюры имеются в информационном пункте Сенатского управления по делам образования, науки и исследований (адрес см. в 9.3), а также в отделах по делам молодежи берлинских районных управ (адреса см. в I.2.

10.4 Профессиональное образование

Консультации при выборе профессии и учебного заведения

Вам нужна помощь и поддержка в выборе правильной профессии или учебного курса? В берлинских агентствах по труду Вы найдете широкий выбор информации с ответами на многие Ваши вопросы. Агентства по трудоустройству организовали центры профессиональной ориентации, в которых Вам могут помочь в выборе подходящего учебного курса. Кроме этого, там можно найти учебное место. Адреса агентств по трудоустройству Вы найдете в 7.1

Справки по вопросам учебы и образования можно получить также и в Сенатском управлении по делам образования, науки и исследований, Beuthstr. 6-8, 10117 Berlin.

Профессиональное обучение на предприятиях и в профессионально-технических школах (Berufsfachschulen) (дуальная система профессионального образования)

В дуальной системе профессионального образования учащиеся получают практическое образование на предприятии и одновременно работают там. Один или два дня в неделю они проводят в профессиональной школе, где происходит теоретическое усвоение учебного материала. Профессиональные школы имеют в основном свою специализацию, это означает: они ведут обучение по определенным профессиональным группам, например, коммерция, металлообработка, электротехника, строительство, сельское хозяйство. Во взаимосвязи с профессиональным обучением профессиональные школы предлагают при наличии определенных предпосылок шанс восполнить пробелы в школьном образовании – закончить прерванную учебу, например, окончить основную или среднюю школу.

Молодые люди, которые после десяти лет общего школьного образования прервали дальнейшую учебу в школе и при этом не нашли себе место производственного обучения или работу, имеют право на посещение курсов профессиональной квалификации (включая практику). Здесь также имеется возможность окончить основную школу.

Профессиональная подготовка и обучение в профессионально-технических школах (Berufsfachschulen)

Подростки, желающие получить профессиональное образование, но не нашедшие места для производственного обучения, могут получить такое образование в профессионально-технических школах. Эти школы являются школами с полным учебным днем, осуществляющие полностью или частично как профессиональную подготовку, так и профессиональное обучение. В таких школах подростки получают необходимые практические навыки и теоретические знания в различных профессиональных направлениях. Одновременно такое обучение служит и расширению общеобразовательной подготовки школьников. Условия приема в эти школы зависят от выбранного направления обучения.

Профессионально-техническая школа с **трехлетним сроком обучения** завершается заключительным экзаменом по избранной специальности (квалификационный экзамен ученика мастера), официально признанной для профессиональной подготовки.

Профессионально-техническая школа с **двухлетним сроком обучения** дает подготовку для профессиональной деятельности в качестве ассистента (помощника), (например, аттестованная ассистентка по иностранным языкам).

Профессионально-техническая школа с **одногодичным сроком обучения** дает подготовку для дальнейшего профессионального обучения.

В профессионально-технических школах также имеется возможность продолжить незаконченное школьное образование, например, окончить курс средней школы.

Учебная квалификация (право на дальнейшую учебу) (Studienqualifizierung) в общеобразовательных специализированных [политехнических] школах (Fachoberschulen) и профессиональных средних школах (Berufsoberschulen)

Лица, уже имеющие законченное профессиональное образование и/ или владеющие соответствующим профессиональным опытом, могут получить в таких политехнических школах право на учебу в специальном ВУЗе (готовность к поступлению в специальный ВУЗ). Если уже имеется аттестат об окончании средней школы, то учащиеся политехнических школ (при профессиональной пригодности) получают право на учебу в университетах (готовность к поступлению в ВУЗ).

Учебная квалификация в профессиональных гимназиях (berufliche Gymnasien)

Учащиеся, успешно окончившие среднюю школу и по своей профессиональной пригодности и успеваемости готовы к обучению с получением учебной квалификации, могут быть приняты в профессиональную гимназию. Такой тип школы объединяет в себе профессиональное и общее образование. На вводной фазе обучения, в течение одного года, предметы с профессиональным направлением занимают значительную часть образовательной программы. Заключительная двухгодичная фаза обучения включает в себя один из двух основных предметов – предмет, связанный непосредственно с профессиональной подготовкой. Обучение в профессиональной гимназии завершается выдачей документа о готовности к поступлению в ВУЗ (абитур). Учеба в профессиональной гимназии в Центре верхней ступени обучения предусматривает выбор одного из следующих профессиональных направлений:

- экономика и управление
- электротехника
- деревообработка
- химия, физика и биология
- здравоохранение, продукты питания и домашнее хозяйство
- социальная педагогика/социальное обеспечение
- металлообработка
- строительная техника
- текстильные машины и швейные изделия
- полиграфия
- сельское хозяйство

Продолжение образования (повышение квалификации) в техникумах (Fachschulen)

Лица, обладающие профессиональным опытом, могут посещать курсы по повышению квалификации в техникумах. Обычно обучение на таких курсах продолжается два года и заканчивается сдачей соответствующего экзамена. Экзамен, сдаваемый в техникуме, должен подтвердить квалификацию для выполнения ответственных задач и готовность к профессиональной самостоятельности. Наряду с этим экзаменом могут быть получены и другие права на дальнейшее обучение, например обучение в специальном ВУЗе. К известным средним специальным учебным заведениям – техникумам в Берлине относятся, например, Техническое училище (Technikerschule), специальный техникум по подготовке специалистов гостиничного хозяйства (Hotelfachschule), Европейская школа экономики (Europäische Wirtschaftsfachschule) и Государственная школа социальной педагогики (staatliche Fachschule für Sozialpädagogik).

Центры верхней ступени обучения (Oberstufenzentren - OSZ) – компетентные центры образования, повышения квалификации и учебной квалификации

Государственные центры верхней ступени обучения включают в себя описанные в настоящем разделе профессиональные школы (профессиональная школа, профессионально-техническая школа, общеобразовательная специализированная [политехническая] школа, общеобразовательная политехническая средняя школа, профессиональная гимназия, техникум) с их профессиональным направлением. Вы можете получить в этих центрах - OSZ – информацию относительно подготовки к обучению, профессионального обучения, учебной квалификации и повышения квалификации, а также поступить и закончить обучение по одному из вышеописанных профессиональных направлений. Адреса OSZ и других профессиональных школ Вы можете найти в Интернете на www.berlin.de/sen/bwf/bildung/schulverzeichnis

10.5 Высшее образование в Берлине

Ни в одном другом регионе Европы нет такой концентрации научных и исследовательских учреждений, как в Берлине. Около 1,8 миллиардов Евро ежегодно инвестируется в Берлине в науку и исследования. В трех университетах, университете искусств и трех других школах искусств, семи технических ВУЗах, 10 частных, официально признанных ВУЗах, и более 70 внеуниверситетских научно-исследовательских учреждениях с общественным финансированием преподают, занимаются научно-исследовательской деятельностью и работают свыше 50 000 сотрудников. Клиника "Charité – Universitätsmedizin Berlin", спонсируемая Свободным университетом Берлина и Берлинским университетом Гумбольдта является крупнейшим медицинским факультетом Европы. В обоих технологических парках в Адлерсхофе и Берлин-Бух происходит тесная кооперация исследователей и промышленности. Каждая национальная исследовательская организация представлена в Берлине несколькими институтами, кроме того, имеется восемь исследовательских институтов различных федеральных министерств.

Университеты

Берлин является одним из самых привлекательных университетских городов Германии. 133.000 студентов обучаются в берлинских ВУЗах. 14 процентов - иностранцы. Берлинские университеты относятся к самым значительным в Германии по привлечению спонсорских средств.

Школы искусств

Высококвалифицированную художественную смену готовят университеты искусств и три школы искусств – школа музыки „Hanns Eisler“, школа искусств Вайссензее/школа дизайна и школа театрального искусства „Ernst Busch“. Своим 1.500 студентам они предлагают практически любой связанный с искусством курс.

Специальные ВУЗы

Спектр семи берлинских специальных ВУЗов простирается от техники, промышленности и управления до социальных и гуманитарных наук. Они объединяют прикладные исследования с передачей знаний и технологий. Актуальные вопросы практики, прежде всего из малых и средних предприятий, стоят в центре их исследований и разработок. Эта комбинация является приоритетной во многих европейских странах. Многочисленные профессионалы из Германии и других стран используют обширное предложение специальных ВУЗов по повышению квалификации. В берлинские специальные ВУЗы зачислено около 22.000 студентов.

Дополнительная информация по адресу www.fachhochschulen-in-berlin.de

10.6 Признание школьных документов об образовании

Вы уже закончили общеобразовательную среднюю школу или получили (только) профессиональное школьное образование и хотели бы подтвердить свое образование в Земле Берлин?

В подобном случае Вам следует обратиться в отдел по признанию аттестатов зрелости Сенатского управления по делам образования, науки и исследований.

Задачи отдела по признанию аттестатов

- Оценка внутренних и иностранных документов о подтверждении образования относительно их равноценности с документами о законченном образовании на вторичной ступени I, выданными в Земле Берлин (окончание основной школы, окончание расширенной основной школы, окончание средней школы).
- Оценка внутренних и иностранных документов, подтверждающих право на продолжение учебы относительно возможного поступления в университеты и специальные ВУЗы в Земле Берлин.*

*(Оценка внутренних и иностранных документов о подтверждении права на дальнейшее образование с возможностью учебы в университете и специальных ВУЗах, может быть произведена, помимо прочего, непосредственно самим университетом или специальным ВУЗом в Земле Берлин, а также организацией uni-assist e. V., расположенной по адресу Helmholtzstr. 2 – 9, 10587 Berlin. Если обучение касается лишь одного определенного предмета, который подпадает в Германии под Numerus clausus (количественное ограничение), тогда просьба обращаться в ZVS (Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen – Центральное отделение по распределению учебных мест) в г. Дортмунде.

- Оценка (только) школьных внутренних и иностранных документов об окончании профессиональной школы относительно их равноценности со свидетельствами, выданными в профессионально-технических и профессиональных школах Земли Берлин.

Адрес:

[Zeugnis- und Anerkennungsstelle der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Sport](#)

[Beuthstraße 6 - 8](#)

[D-10117 Berlin-Mitte](#)

Зал ожидания 1042, 1-й этаж

Tel.: 9026-5231/-5232 /-5220/-5691

Fax: 9026-5001

E-Mail: zastbe@senbjs.verwalt-berlin.de

Internet: www.senbjs.berlin.de

Время приема:

Понедельник и вторник:

с 9.00 до 12.00 ч

Четверг:

с 16.00 до 18.00 ч

11. Повышение квалификации в Берлине

Почему повышение квалификации?

Во всех профессиях сегодня требуется продолжение обучения и повышение квалификации. Этого требуют ускоряющиеся изменения во всех сферах квалификации, на что указывает также слоган «обучение в течение всей жизни!». Однако изменился и рынок рабочей силы. Лишь немногие служащие всю жизнь остаются в однажды изученной профессии или в одной и той же фирме. Соответственно возможности дополнительного образования все больше переориентируются от безработных и тех, кому угрожает безработица, на работающих по найму и на предприятия, которые желают повысить квалификацию своих сотрудников.

11.1 Публикации

Где мне найти подходящее предложение?

Центры верхней ступени обучения (Oberstufenzentren - OSZ) – компетентные центры образования, повышения квалификации и учебной квалификации

Вы можете получить информацию о предложении мест для повышения профессиональной квалификации в Центрах верхней ступени обучения (Oberstufenzentren) соотв. в государственных профессиональных школах (ср. пункт 10.4). Адреса указаны в Интернете на Номерге Сенатского управления по делам образования, науки и исследований (напр., www.berlin.de/sen/bwf/bildung/schulverzeichnis)

База данных по вопросам повышения квалификации

<http://berlin.wdb.de/>

Исчерпывающий обзор возможностей дополнительного образования предлагает берлинская база данных по вопросам повышения квалификации. В Вашем распоряжении – информация о запланированных семинарах и учебных курсах.

Услуги:

В базе данных Вы найдете ок. 10.000 предложений по повышению профессиональной квалификации примерно от 400 образовательных учреждений преимущественно из берлинского региона. Введите в поле „образовательные предложения“ („Bildungsangebote“) слово поиска, описывающее интересующую Вас специальность, и Вы получите список курсов, соответствующих теме. Предложения постоянно актуализируются образовательными учреждениями. Сотрудники wdb-berlin производят выборочную проверку содержимого базы данных.

База данных с 1997 года поддерживается фирмой EUROPUBLIC Werbeagentur GmbH по заказу сенатского управления по вопросам промышленности, технологий и женщин. Поиск по базе и публикация образовательными учреждениями новых предложений бесплатны!

Путеводитель по вопросам повышения квалификации

Информация в путеводителе сенатского управления по делам образования, молодежи и спорта простирается от общего повышения квалификации через политическое образование вплоть до курсов специализации в профессиональном образовании. Здесь Вы найдете также информацию по темам учебных отпусков, консультаций и получения аттестатов зрелости.

Путеводитель можно получить в информационном пункте Сенатского управления по делам образования, науки и исследований (адрес см. в 9.3)

Дополнительную информацию Вы найдете в Интернете:

www.senbjs.berlin.de/weiterbildung/ueberblick_weiterbildung.asp

seminus

seminus – это существующая с 1995 платформа для повышения квалификации через Интернет с актуальной информацией для интересующихся повышением квалификации, предприятий,

тренеров и образовательных учреждений. Ежедневно seminus публикует расписания семинаров и свежие новости. Целью проекта seminus является объединение посетителей семинаров, образовательных учреждений и тренеров. С представленными здесь более 12.000 расписаний семинаров и около 4.000 образовательных учреждений seminus является центральным межотраслевым порталом для повышения профессиональной квалификации. Seminus предлагает прозрачный и удобный текстовый поиск, расширенный выбором категорий, региона и времени проведения семинара.

www.seminus.de.

11.2 Народные университеты (Volkshochschulen)

Во всех районах имеются народные университеты, финансируемые из общественных средств и взносов участников. Они являются коммунальными центрами повышения квалификации. Программы берлинских народных университетов и образовательных учреждений для взрослых предоставляют всем интересующимся доступ к образованию и повышению квалификации. Они предлагают широкий спектр возможностей дополнительного обучения, ориентирующийся на социокультурные структуры отдельных районов. Предложения простираются от искусства, дизайна и культуры через курсы по укреплению здоровья и фитнес до специализированных курсов профессионального обучения, например, в областях иностранных языков, экономики или компьютеров.

Для интеграции мигрантов народные университеты являются важным местом. Для этих целевых групп в этих школах существует большой выбор курсов. Программа языковой интеграции предлагает немецкий язык как второй язык в курсах самого разного уровня, включая предварительную фазу изучения алфавита.

Все народные школы – это признанные школы языкового обучения для интеграционных курсов в соответствии с законом об иммиграции. Особое значение имеет целевое обучение т.н. курсы матерей, которые позволяют матерям с детьми-школьниками бесплатно посещать языковые курсы и курсы интеграции.

Важным моментом является удобство работы этих школ для граждан. Курсы предлагаются, в основном, в удобное для работающих время или в выходные. Для неработающих имеются дневные курсы. Оплата невысокая, определенные целевые группы имеют скидки.

Дальнейшая информация по адресу: www.vhs.berlin.de

Volkshochschule Mitte

City VHS, Antonstraße 37, 13347 Berlin

Telefon 200 94 74 74, Fax 200 94 74 88

City VHS, Linienstraße 162, 10115 Berlin

Telefon 200927474, Fax 200947488

Volkshochschule Friedrichshain-Kreuzberg

Frankfurter Allee 37, 10247 Berlin

Telefon 90298-4600/01/02/03, Fax 90298-4176

Wassertorstraße 4, 10969 Berlin

Telefon 2219-5516, -5517, Fax 22195522

Volkshochschule Pankow

Schulstraße 29, 13187 Berlin

Telefon 48522820/2823, Fax 48522821

Prenzlauer Allee 227/228, 10405 Berlin

Telefon 42401414, Fax 42401429

Bizetstraße 64, 13088 Berlin

Telefon 9253712, Fax 96209822

Volkshochschule City West

Pestalozzistraße 40/41, 10627 Berlin

Telefon 902928855, Fax 902928831
Trautenaustraße 5, 10717 Berlin
Telefon 90291 9400, Fax 90291 9412

Volkshochschule Spandau
Reformationsplatz 2, 13597 Berlin
Telefon 33035000/5007, Fax 33035001

Volkshochschule Steglitz-Zehlendorf
Markgrafenstraße 3, 14163 Berlin

Telefon 63215020 Fax 63216477
Goethestraße 9 - 11, 12207 Berlin
Telefon 63212050, Fax 63212376

Volkshochschule Tempelhof-Schöneberg
Barbarossaplatz 5, 10781 Berlin
Telefon 75606299, -6397, Fax 75608944

Volkshochschule Neukölln
Boddinstraße 34, 12053 Berlin
Telefon 68092433, Fax 68093298

Volkshochschule Treptow-Köpenick
Plönzeile 7, 12459 Berlin
Telefon 6172 5411/5414, Fax 6172 5400
Baumschulenstraße 81, 12437 Berlin
Telefon 53699059, Fax 5328967

Volkshochschule Marzahn-Hellersdorf
Tangermünder Straße 30, 12627 Berlin
Telefon 9918116, Fax 9918120
Buckower Ring 54/56, 12683 Berlin,
Telefon 568816-0, Fax 5644013

Volkshochschule Lichtenberg
Paul-Junius-Straße 71, 10369 Berlin
Telefon 97981970, Fax 979819730

Volkshochschule Reinickendorf
Buddestraße 21, 13507 Berlin
Telefon 41924800, Fax 41924812

Allgemeine Informationen über die Volkshochschulen in Berlin erhalten Sie bei der
Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Sport

Referat Weiterbildung - II F –
Beuthstraße 6 - 8, 10117 Berlin
Telefon 90265234, Fax 90265002
Email: weiterbildung@senbwf.verwalt-berlin.de
Интернет: www.senbwf.berlin.de/weiterbildung

11.3 Центральное отделение Земли Берлин по политической работе (Landeszentrale für politische Bildungsarbeit)

Федеративная Республика Германии является демократической страной. Однако демократия не представляет собой нечто само собой разумеющееся. Она является достижением, которое должно подтверждаться и формироваться заново каждым грядущим поколением. Центральное отделение Земли Берлин по политической работе является беспристрастной организацией, выступающей за демократический ангажемент, но не за отдельные политические направления. Своими публикациями и мероприятиями по самым различным тематическим направлениям она предлагает услуги самым широким слоям населения, молодежи и взрослым. Условием для участия в этих мероприятиях является знание немецкого языка.

Landeszentrale für politische Bildungsarbeit

An der Urania 4-10 (Ecke Kurfürstenstr.) 10787 Berlin

Tel.: (030) 90 16 25 - 51/ -52

Fax: (030) 90 16 25 38

Интернет: www.landeszentrale-berlin.de

12. Здоровье – Врачебная помощь в Берлине

Берлин обладает превосходной инфраструктурой с плотной сетью больниц, клиник, врачебных практик, служб скорой помощи и рядом специальных учреждений. Вы найдете здесь широкий выбор медицинских услуг. Самое современное лечение в соответствии с последними научными достижениями спасает и облегчает жизнь. Застрахованные в системе государственного медицинского страхования могут свободно выбирать лечащих врачей.

Учреждения медицинского обслуживания

При поиске подходящего медицинского учреждения в Берлине, например, определенного врача-специалиста помогает берлинский Интернет-путеводитель фирмы Gesundheits-Informationen-Service GmbH. По адресу www.gesundheit-berlin.de Вы найдете обширное собрание адресов по теме здоровья:

аптеки, врачи, зубные врачи, больницы и больничный транспорт, медицинские мастерские, например, оптические, слуховых аппаратов, ортопедической техники, родовые клиники, родильные дома и акушерки.

Кроме этого, предоставляется информация по службам ухода за больными и инвалидами. В соответствии с девизом "просто хорошо найти" на сайте, кроме адресов из области здоровья, собраны также свежие сообщения, советы и информация о различных событиях. Эта служба доступна круглосуточно и бесплатна для пользователя.

Полезен также просмотр отраслевого телефонного справочника „Желтые страницы“ („Gelbe Seiten“). „Желтые страницы“ можно найти и в Интернете по адресу www.gelbe-seiten.de.

Адреса врачей, говорящих на иностранных языках, можно узнать в берлинской врачебной палате.

Адрес:

[Ärztchamber Berlin, Friedrichstr. 16, 10969 Berlin, Tel. 030/40 80 6-0 – Fax. –3499](http://www.aerztekammer-berlin.de)

Часы работы: с понедельника по четверг 9.00 - 15.00 ч, пятница 9.00 - 14.00 ч.

По телефонной договоренности консультации можно получить и в другое время в период с 7 до 20 часов.

Вы также можете найти врачей, говорящих на иностранных языках, на домашней странице берлинской врачебной палаты:

www.aerztekammer-berlin.de

Больницы и клиники в Берлине

Регион Берлин-Бранденбург относится к медицинским центрам Германии. Обслуживание в берлинских больницах, специальных и университетских клиниках постоянно находится на самом современном научном уровне.

В 69 больницах Берлина имеется 20.991 коек (состояние на 2004 г.). стационарное медицинское обслуживание почти всегда можно получить вблизи от места жительства.

Адреса берлинских больниц и клиник Вы также можете найти на Желтых страницах или в Интернете: www.gesundheit-berlin.de.

Кроме этого, лечащий врач проинформирует Вас о том, какая клиника Вам нужна.

Общественные учреждения здравоохранения

Охрана здоровья и превентивные меры входят в круг задач Федерального министерства здравоохранения и Земельного управления здравоохранения и социального обеспечения. Расположенные в Берлине учреждения предоставляют помощь в ориентировании и дают разъяснения по особым вопросам.

Bundesministerium für Gesundheit

Dienstsitz Berlin
Mohrenstraße 62
D - 10117 Berlin
Tel.: +49 30 20640-0
Fax: +49 30 20640-4900
Internet: www.bmgs.bund.de

Landesamt für Gesundheit und Soziales

Postfach 31 09 29
D - 10639 Berlin
Tel.: +49 030 9012-0
E- Mail: Poststelle@lageso.verwalt-berlin.de
Internet: www.berlin.de/sengessozv/lageso/index.html

Abteilung III – Einrichtungen des Gesundheits- u. Sozialwesens

Oranienstraße 106
D - 10969 Berlin (Kreuzberg)
Leitung: Herr Kitzerow
Tel.: +49 30 9028-1710
Fax: +49 30 9028-2077

Abt. V - Aufgaben des Gesundheitswesens

Storkower Straße 97
D - 10407 Berlin (Prenzlauer Berg)
Leitung: Herr Lockwood
Tel.: +49 30 9022-0
Fax: +49 30 9022-3000

Sprechzeiten:

Montag, Dienstag, Freitag: 9.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag: 15.00 - 18.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Номера экстренных вызовов

находятся в разделе: 20.4 „На все случаи“

13. Инвалиды

13.1 Поддержка инвалидов

Инвалиды получают поддержку для равноправного участия в повседневной жизни. Если у Вас есть инвалидность, то Вам следует запросить инвалидное удостоверение, чтобы иметь возможность обращаться за соответствующей помощью. Для этого обратитесь в органы обеспечения в Земельном управлении по вопросам здравоохранения и социального обеспечения, в которых Вы кроме всего прочего, получите совет и помощь по многим вопросам. Орган обеспечения определяет степень инвалидности. Бланки заявлений имеются также в центре информации и сервиса Земельного управления Берлина по вопросам здравоохранения и социального обеспечения, в социальных службах больниц, в консультационных пунктах для инвалидов и в районных гражданских управах.

Инвалидное удостоверение действует на всей территории страны. Дополнительную информацию Вы найдете в Интернете по адресу:

www.berlin.de/sengessozv/lageso/schw2.html или в центре информации и сервиса органа соцобеспечения Берлина.

Адрес:

[Landesamt für Gesundheit und Soziales](#)
[Versorgungsamt, Info & Service Center](#)
[Albrecht-Achilles-Str. 62-65](#)
[10709 Berlin](#)
[Tel.: 9012-0](#)

Транспорт: U7 Аденауэрплатц, автобус: 109, 110, M19, X10 до Аденауэрплатц, автобус: M 29 до Оливерплатц, автобус: 104 до Хохмайстерплатц, имеется лифт

Специальная служба движения для инвалидов

Для лиц с тяжелой инвалидностью, которые не могут ездить на общественном транспорте, в Берлине организована специальная служба движения для инвалидов - Sonderfahrtdienst für Behinderte обеспечивающая так называемое перемещение от двери к двери. Лица, имеющие право на перевозку, могут воспользоваться автобусами и системой Taxi-Konto.

Основанием для обращения к специальной службе движения для инвалидов является признание степени тяжелой инвалидности и наличие метки „Т“. Сначала необходимо подать заявление на признание тяжелой инвалидности.

Жилища для лиц, пользующихся инвалидными креслами

Приспособленные для инвалидных кресел жилища являются специально спроектированными в плане оборудования кухни и санитарно-гигиенических мест и отсутствия ступенек и порогов жилищами. Спектр предлагаемых жилищ охватывает социальное жилье, приспособленное для инвалидных кресел, и приспособленное для инвалидов жилье.

Если Вы нуждаетесь в подобном жилье, обратитесь в

[Landesamt für Gesundheit und Soziales](#)
[Abteilung II](#)
[Integrationsamt und Hauptfürsorgestelle](#)
[Sächsische Straße 28](#)
[10707 Berlin](#)
[Telefon: 9012-6695](#)

Здесь инвалиды регистрируются в качестве ищущих жилья. Для этого необходимо заполнить анкету для определения нуждаемости.

Для заключения договора аренды часто требуется предоставление свидетельства о праве на жилище, в котором подтверждена принадлежность к числу лиц "пользующихся

инвалидными креслами". Формуляры заявлений имеются в писчебумажных магазинах и в жилищных управлениях и должны направляться в жилищное управление
Вашей районной управы.

13.2 Работа и инвалидность

Равноправие инвалидов должно обеспечиваться во всех областях общественной и частной жизни и ежедневно практиковаться. Сюда относится и участие инвалидов в трудовой деятельности. Для того, чтобы гарантировать получение инвалидами рабочих мест, им и работодателям могут быть предоставлены персональная помощь и финансовые услуги.

На Интернет-страницах в разделах «работа и инвалидность»

Вы можете, среди прочего, получить информацию о запрещении необоснованного увольнения, особых услугах, льготах или о помощи в трудовой деятельности, мастерских для инвалидов и о многом другом. Здесь же Вы сможете загрузить или заказать большое количество брошюр для инвалидов и работодателей по теме «Работа и Профессия».

Интернет: www.berlin.de/sengessozv/lageso/arb.html

Адрес:

[Landesamt für Gesundheit und Soziales](#)
[Hauptfürsorgestelle und Integrationsamt](#)
Sächsische Str. 28
10707 Berlin
Tel.: 9012-0

Транспорт:

U3/ U7 до Фербеллинер Платц, автобус: 101 и 104 до остановки Фербеллинер Платц и автобус: 115 до остановки Эмзер Платц или Фербеллинер Платц. Имеется лифт на входе с Вюрттембергштрассе 6

13.3 Земельный уполномоченный Берлина по делам инвалидов

Земельный уполномоченный выступает за город без барьеров, причем в виду имеются не только строительные и транспортные, но и любые другие барьеры, в особенности барьеры в умах людей, которые вновь и вновь отражаются в пограничных структурах и мероприятиях во всех областях общественной жизни: в школе и образовании или на рынке рабочей силы, в уходе, в культурной жизни или в свободном времени.

Земельный закон о равноправии (LGBG) запрещает дискриминацию людей с ограниченными возможностями. Закон специально предусматривает, что каждый гражданин может обратиться за помощью, если ему известно о дискриминации инвалидов.

Сенатское управление по интеграции, труду и социальным вопросам

[Büro des Landesbeauftragten für Behinderte Berlin](#)

[Oranienstraße 106, 10969 Berlin, \(Räume E 009 bis E 011\), Tel. 90 28 29 98](#)

Кроме этого, во всех районных управах Берлина в качестве ответственных за работу с инвалидами имеются уполномоченные по делам инвалидов. Адреса районных управ приведены в разделе I.3.

14. Прочее

14.1 Защита потребителей

1. Центр защиты потребителей (Verbraucherzentrale)

Центр защиты потребителей является важнейшим местом для обращений по вопросам потребления.

Представление интересов потребителей и персональные консультации в прямом собеседовании, по телефону или письменные консультации находятся в центре работы этой организации. Областями работы являются:

Защита потребителей: Здесь центр защиты потребителей выступает в качестве посредника при рекламациях любого рода, внесудебных юридических консультациях и юридическом обеспечении, при консультациях по кредитному праву, по вопросам должников и банкротства, при консультировании пациентов, по вопросам защиты прав вкладчиков и инвесторов, строительного финансирования, по мерам против предоставления излишних преимуществ и обмана, а также при предоставлении информации о законах и постановлениях.

Специальные консультации: консультации по вкладам и инвестированию, энергия, расчет расходов на отопление, консультирование арендаторов, рекламации на поездки, консультирование пациентов, консультации по кредитному праву, консультирование должников и банкротов, вопросы страхования, строительное финансирование.

Регистрация по телефону: 214 85-260

Дополнительную информацию о доступных консультациях Вы можете получить непосредственно в

[Verbraucherzentrale Berlin e.V.](#)

[Bayreuther Str.40](#)

[10787 Berlin](#)

[Tel.: \(030\) 214 85 260, Fax: \(030\) 211 72 01](#)

[Email: \[mail@verbraucherzentrale-berlin.de\]\(mailto:mail@verbraucherzentrale-berlin.de\), Internet: \[www.Verbraucherzentrale-Berlin.de\]\(http://www.Verbraucherzentrale-Berlin.de\)](#)

Регистрация для персональных специальных консультаций

Телефон 030 - 214 85-260

Консультации проводятся за плату. Консультации по кредитному праву и банкротству бесплатны. Телефонные консультации оплачиваются по тарифу 1,86 Евро/мин.

2. Фонд проверки товаров (Stiftung Warentest)

ФОНД ПРОВЕРКИ ТОВАРОВ был основан Федеральным правительством в 1964 году как организация для проведения сравнительных испытаний товаров и услуг. Фонд является независимой организацией. Поэтому ему никто не может предписать, что и как должно проверяться.

Задачей фонда является обеспечение прозрачности рынка. Кроме того, он информирует потребителей о возможностях оптимального ведения домашнего хозяйства, о рациональном использовании доходов и здоровом и экологичном образе жизни. Продукты и услуги проверяются с использованием научных методов. В своих публикациях фонд информирует общественность о результатах испытаний.

Дополнительную информацию о работе и задачах фонда можно получить в

[Stiftung Warentest](#)

[Stiftung Bürgerlichen Rechts](#)

[Lützowplatz 11/13](#)

[10785 Berlin](#)

[Telefon: 2631-0, Telefax: 2631-2727](#)

[E-Mail: \[Kontaktformular auf der Internetseite\]\(#\), Internet: \[www.warentest.de\]\(http://www.warentest.de\)](#)

14.2 Самопомощь: Гражданская инициатива

С тысячами своих инициатив Берлин является столицей самопомощи. Каждая группа самопомощи заботится об отдельном деле, которому с ее точки зрения уделяется недостаточно внимания со стороны общественного управления. Многие подобные группы обладают высокой профессиональной компетентностью и поэтому стали незаменимой составной частью здравоохранения и социального обеспечения. Группы самопомощи в области здравоохранения наряду с борьбой против обусловленных болезнями или ведущих к болезням жизненных ситуаций посвящают себя также профилактической медицине. Они усиливают ответственное поведение граждан, предпосылку профилактики.

Гражданская инициатива означает активное содействие и общую ответственность за наше общество. Граждане приносят свои представления о хорошем сосуществовании в этом городе и берут на себя ответственность за это. Органы управления перестают быть единственным игроком, принимающим решения за все общество, в этом процессе принимают участие все деятельные граждане.

Гражданская инициатива является тенденцией. Каждый четвертый житель Берлина добровольно действует на общественной должности. Последние репрезентативные исследования показывают, что готовность на добровольное участие в общественной жизни все возрастает. Живое и солидарное общество нуждается в гражданских инициативах!

Добровольное участие простирается от соседской помощи и поддержки через задачи здравоохранения и социальной помощи до активности в учреждениях культуры, в развитии города и защите природы, в спорте, в гражданской обороне и т.д.

Дополнительную информацию о работе и консультации о группах самопомощи Вы получите в SEKIS.

Адрес:

SEKIS

Albrecht-Achilles-Str. 65

10709 Berlin

Tel: 892 66 02

Email: sekis@sekis-berlin.de, Internet: www.sekis-berlin.de

Исчерпывающая информация по вопросам гражданских инициатив находится в Интернете на странице **BeePort** "Земельной стартовой страницы" по вопросам гражданских инициатив по адресу www.berlin.de/SenIntArbSozV/beeport/index.html и в портале "Bürger aktiv" в Берлине по адресу www.berlin.de/buergeraktiv/index.php

14.3 Консультационные пункты для должников (Schuldnerberatungsstellen)

Если Вы попали в тяжелую финансовую ситуацию, то можете найти поддержку в консультационном пункте для должников. Около 2,8 миллионов домашних хозяйств в Германии чрезмерно обременены долгами. Многие увязли в долгах настолько глубоко, что им кажется практически невозможным вернуться к жизни без долгов. Консультационные пункты для должников помогают и поддерживают таких людей в их попытках рассчитаться с долгами.

Около 1100 консультационных пунктов для должников по всей Германии бесплатно поддерживают людей и семьи в финансовой и персональной нужде. Спонсорами являются Немецкий благотворительный союз “Каритас”, дьяконская служба (евангелической церкви), Немецкий Красный крест, общества рабочей взаимопомощи, Немецкий паритетный благотворительный союз, консультационные пункты защиты потребителей и учреждения соцзащиты.

В консультационных пунктах для должников работают специалисты различных направлений (социальная работа, право, и т.д.) и эксперты, обладающие инсайдерским опытом в банковских делах и в науке домашнего хозяйства. В общей сложности они разбираются как в нуждах должников, так и в вытекающих отсюда проблемах. Например, они консультируют и помогают при угрозе потери жилья. Но прежде всего они помогают нуждающимся в помощи вновь взять под контроль свою финансовую ситуацию. Для этого они среди прочего обращаются в кредитные учреждения и в фирмы-инкассаторы.

Адреса консультационных пунктов для должников Вы узнаете по горячей линии:

0180 5 329 329 и в Интернете:

www.forum-schuldnerberatung.de/www.forum-schuldnerberatung.de

[Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend](#) выпустил брошюру:

„Что мне делать с моими долгами?“.

От долгов к чрезмерным долгам: эта брошюра показывает, что делать, как можно регулировать долги и как можно получить совет. Она разъясняет также правовые аспекты. Брошюру можно заказать в [Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend](#) по телефону 01805-329 329 (0,12Евро/вызов) или по электронной почте broschuerenstelle@bmfsfj.bund.de

Брошюру можно загрузить по адресу:

www.bmfsfj.de/Kategorien/Publikationen/Publikationen,did=3032.html

III. Транспортное сообщение, культура, религии и досуг в Берлине

15. Берлин – в путь

15.1 Местный общественный транспорт

Пользуйтесь местным общественным транспортом! Потому что с его помощью Вы без усилий доберетесь до большинства пунктов внутри города.

Тогда как в западной части столицы большая часть местного общественного транспорта представлена **метро (U-Bahn) и автобусами (Bussen)**, эти задачи в восточной части города выполняют в основном **местная электричка (S-Bahn), трамвай (Straßenbahn (Tram) и автобус (Bus)**. После падения берлинской стены в 1989 году были восстановлены многие из разорванных прежде сообщений между востоком и западом. Так, например, снова открыты закрытые ранее станции линий U6 и U8, а также участки S-Bahn, соединяющие с окрестностями.

Транспортное объединение Берлин-Бранденбург (VBB)

Большие транспортные предприятия – BVG, Немецкая железная дорога, местная железная дорога, транспортные предприятия Потсдама и другие компании – объединились в Транспортное объединение Берлин-Бранденбург (VBB). Таким образом, Вы без проблем можете попасть и в окрестности Берлина.

Расписание транспорта:

Тел.: 030/ 19 44 9

Berliner Verkehrsbetriebe (BVG)

Potsdamer Straße 188

10783 Berlin

Tel: 19 44 9

Fax: 256 49 256

www.bvg.de

S-Bahn Berlin GmbH

Invalidenstraße 19

10115 Berlin

Tel: 29 74 33 33

Fax: 29 74 38 31

www.s-bahn-berlin.de

VBB Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg GmbH

Hardenbergplatz 2

10623 Berlin

Tel: 254 14 0

Fax: 254 14 112

www.vbbonline.de

15. 2 Велосипед, машина, такси

В путь на велосипеде

Пользуйтесь в Берлине велосипедом!

Для индивидуальных «рейдов» по городу хорошо подходит велосипед. Большинство участков легко преодолимо на велосипеде, при этом хорошо видна окрестность. Велосипеды можно арендовать в многочисленных пунктах проката и магазинах. В городе и окрестностях имеется развитая сеть велосипедных дорожек. Планы велосипедных дорожек есть в Общественном немецком велосипедном клубе (ADFC) и в книжной торговле. ADFC представляет интересы велосипедистов и предлагает определенную сервисную информацию.

Перемещаясь на велосипеде, необходимо соблюдать все правила дорожного движения. Так же, как и автомобиль, велосипед должен быть технически исправен (освещение, тормоза и т.д.) Дети могут изучать правила в школе или при полиции.

Информация - www.adfc.de

[Senatsverwaltung für Stadtentwicklung](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/verkehr/radverkehrsanlagen/de/karte.shtml) создана карта имеющихся в Берлине велосипедных дорожек. Вы можете найти ее через Интернет по ссылке:

www.stadtentwicklung.berlin.de/verkehr/radverkehrsanlagen/de/karte.shtml

Печатную версию „Езди на велосипеде – но безопасно, развитие сети велосипедного передвижения в Берлине, 2004“ Вы можете получить бесплатно по адресу:

[Senatsverwaltung für Stadtentwicklung, Info-Center](mailto:info-center@senstadt.verwalt-berlin.de)

[Behrenstr. 42-45, 10117 Berlin](mailto:info-center@senstadt.verwalt-berlin.de)

Tel.: (030) 90 20 55 55, Fax: (030) 90 20 52 64, E-Mail: info-center@senstadt.verwalt-berlin.de

При отправке по почте взимается почтовый сбор. Пожалуйста, спросите в управлении сената о размере почтовых расходов и приложите эту сумму при заказе в виде почтовых марок.

Велосипедные экскурсии

Велосипедные экскурсии по Берлину „Berlin on Bike“ показывают самые интересные уголки метрополии. На комфортабельных арендованных велосипедах, по небольшим улочкам и велосипедным дорожкам, этот вид осмотра достопримечательностей предлагает взгляд под необычным углом зрения. Регулярные туры по линии бывшей стены, обзорная по Берлину, ночная экскурсия, тур “Fun- & Club“.... Специальные предложения есть для групп, производственных коллективов и семей.

Аренда велосипедов

Немецкая железная дорога предлагает велосипеды в аренду. Аренда по телефону производится по номеру (07000) 522 55 22, при этом надо назвать номер кредитной карты. Сразу после этого можно брать велосипед и ехать. В качестве стартового актива необходимо уплатить пять евро.

Велотакси

Особенный и очень удобный способ насладиться Берлином с велосипеда предлагают велотакси. Современные велорикши ездят по четырем участкам города: Курфюрстендамм, зоопарк, Потсдамер платц и Унтер-ден-линден. Индивидуальные туры возможны по согласованию.

Цены за поездку - начиная с 2,50 евро за одну персону (маленький велотур), 7,50 евро за персону за большой велотур (30-минутная индивидуальная поездка); предварительный заказ ежедневно с 13:00 до 20:00 по телефону 0172/328 88 88.

В путь на автомобиле

Водительское удостоверение

С Вашим заграничным водительским удостоверением Вы можете управлять автомобилем первые шесть месяцев после приезда. После этого Вам необходимо немецкое удостоверение! Поэтому Вы должны в течение первых шести месяцев обратиться в бюро, выдающее водительские удостоверения. Там Вам скажут, может ли Ваше удостоверение быть просто переоформлено, или Вы должны сдать экзамен – а также, нужно ли Вам предоставлять перевод заграничного водительского удостоверения. Ваше заграничное удостоверение к моменту подачи заявления о выдаче немецкого водительского удостоверения должно быть еще действительным.

Как правило, Вы должны получить немецкое водительское удостоверение без переэкзаменовки, если Ваше удостоверение Вы получили в одной из стран Европейского экономического пространства (все государства-члены ЕС плюс Исландия, Норвегия и Лихтенштейн). В случае, если Вы вначале не хотите водить автомобиль: заявление на переоформление Вашего водительского удостоверения Вы должны подать в течение трех лет.

Если у Вас удостоверение другой страны (третьи страны), Вы должны сдавать экзамен по теории и практике на техническом экзаменационном пункте по вождению автомобиля. Это возможно только при участии автошколы. Но предписанное для получения водительского удостоверения обучение в автошколе (теория и практика) не требуется.

Заявление на переоформление заграничного водительского удостоверения подают по адресу:

Führerscheinbüro (Fahrerlaubnisbehörde / Personenbeförderung)

Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten

Referat Fahrerlaubnisse, Personenbeförderung und Güterbeförderung, III C

Puttkamerstr.16 – 18, 10958 Berlin

Telefon: (030) 90269 0

Verkehrsverbindungen : U6 (Kochstr.), Bus 129

Заявление на приобретение немецкого водительского удостоверения Вы можете подать в местном пункте Вашего округа. Адреса окружных пунктов Вы найдете в разделе I.3.

Автомобильные клубы и объединения

Существует множество транспортных объединений с различными предложениями. Некоторые предлагают помощь своим членам при авариях и поломках в пути, а также специальные транспортные страховки. ADAC (Общий Немецкий Автомобильный Клуб) и ACE (Авто Клуб Европа) – самые большие транспортные объединения. VCD (Транспортный Клуб Германии) представляет также интересы пользующихся услугами железных дорог и велосипедистов и имеет различные предложения для этой целевой группы.

Интернет- адреса некоторых транспортных клубов:

www.adac.de

www.vcd.org

www.ace-online.de

Все связанные с автотранспортом вопросы, такие как регистрация и снятие с учета автомобиля или мотоцикла, обрабатываются в двух отделах регистрации автотранспорта.

Адреса:

1. Kraftfahrzeugzulassungsbehörde Standort Hohenschönhausen

Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten

Referat Kraftfahrzeugzulassung

Ferdinand-Schultze-Str. 55, 13055 Berlin

Telefon: (030) 90269 0, **FAX:** (030) 90269 3391

Транспорт: автобус 294, трамвай М6, М 17, 16, 27

Есть бесплатная стоянка

2. Kraftfahrzeugzulassungsbehörde Standort Berlin Friedrichshain-Kreuzberg

Landesamt für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten

Referat Kraftfahrzeugzulassung

Jüterbogener Str. 3

10965 Berlin

Telefon: Vermittlung: (030) 90269 0, **FAX:** (030) 90269 3091

Транспорт: автобус 104, 341

Время работы отделов регистрации автотранспорта

Понедельник: 07:30 - 14:30 ч

Вторник: 07:30 - 14:30 ч

Среда: 07:30 - 14:30 ч

Четверг: 08:00 - 18:00 ч

Пятница: 07:30 - 12:00 ч

Вопросы можно задать по телефону:

Понедельник – среда 07:00 - 15:00 ч

Четверг 07:30 - 18:00 ч

Пятница 07:00 - 12:30 ч

Вы также можете договориться о приеме в отделе регистрации автотранспорта, расположенном в Берлин-Лихтенберге.

Поездки на такси

В Берлине к Вашим услугам примерно 6.000 такси. Стоянки по большей части находятся вблизи больших отелей и достопримечательностей.

С выбранной Вами стоянкой Вы можете связаться по одному из переговорных устройств, установленных на улицах.

Или Вы можете позвонить в диспетчерскую. Номера телефонов можно найти в справочнике «Желтые Страницы».

Берлинский тариф такси

Тариф обязателен для всех предприятий такси. Счетчик должен быть включен в момент начала поездки, в противном случае при несчастном случае не действует страховка.

Стартовая сумма при посадке: 3,00 евро

Нормальный тариф: 0 - 7 км: 1,58 € за км, начиная с 7 км: 1,20 € за км.

В случае коротких поездок (менее 2 километров и менее 10 минут) поездка стоит всего 3,50 € если Вы останавливаете такси на улице.

Стоимость поездок вне городской части Берлина и Шенефельда определяется по согласованию.

16. Религии в Берлине

В Берлине представлены разнообразные религии, при этом большинство населения не религиозно. К евангелистской церкви принадлежат 23,4 процента берлинцев, римско-католической - 9,1 процента. Около 200.000 человек исповедуют ислам, это соответствует 5,9 процента населения.

Еврейская община за последние десять лет удвоилась прежде всего за счет переселенцев из государств бывшего Советского Союза; в настоящее время еврейская община насчитывает в Берлине добрых 11.000 членов. В городе можно встретить и индуистское и буддистское религиозные образования.

16.1. Христианские организации

Internationaler Konvent Christlicher Gemeinden
in Berlin und Brandenburg e.V.

www.christen-in-berlin.de

На этом сайте в Интернете Вы найдете обширный список христианских церквей, а также иноязычных и православных общин в Берлине и Бранденбурге.

16.1.1. Евангелическая церковь

Evangelische Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz

Kirchlicher Beauftragter für Ausländerarbeit

Georgenkirchstraße 69

10249 Berlin

Telefon: 24 34 45 33

Telefax: 24 34 42 579

E-Mail: h.thomae@ekbo.de

Internet: www.ekbo.de

16.1.2. Католическая церковь

Erzbistum Berlin

Erzbischöfliches Ordinariat Berlin

- Pressestelle –

Niederwallstraße 8-9,

10117 Berlin

Telefon: 326 84 0

Telefax: 326 84 276

E-Mail: info@erzbistumberlin.de

Internet: www.erzbistumberlin.de

- Diözesanrat der Katholiken im Erzbistum Berlin (Католический приход в Архиепископстве Берлина), Комиссия по делам иностранцев, миграции и сосуществования культур

Französische Str. 34

10117 Berlin

Telefon: 40 00 46 0

Telefax: 40 00 46 10

E-Mail: info@dioezesanrat-berlin.de

Internet: www.dioezesanrat-berlin.de

16.1.3. Греческая православная церковь

Kirchengemeinde Himmelfahrt des Herrn

Mittelstr. 22

12167 Berlin

Telefon: 792 02 36

16.1.4. Русская православная церковь

Christi-Auferstehungs-Kathedrale
Hohenzollerndamm 166
10713 Berlin
Telefon: 873 16 14

16.2 Еврейские организации

Jüdische Gemeinde zu Berlin
Fasanenstr. 79-80 - Gemeindezentrum
10623 Berlin
Telefon: 880 28 201
Telefax: 880 28 255
E-Mail: vorstand@jg-berlin.org
Internet: www.jg-berlin.org

Отдел социального обеспечения (Sozialabteilung)

Консультации по вопросам социального обеспечения и юридические справки, в частности связанные с пребыванием, а также оказание помощи при подаче различных заявлений, помимо прочих и на покрытие определенных расходов.

Joachimstaler Straße 13
10719 Berlin
Telefon: 880 28 144
Telefax: 880 28 115

Integrationsbüro
Fasanenstraße 79-80
10623 Berlin
Telefon: 880 28 246
Telefax: 880 28 268

Jüdische Volkshochschule Berlin
Fasanenstraße 79-80
10623 Berlin
Telefon: 88028 264
Telefax: 88028 288
E-Mail: info@jvhs.de
Internet: www.jvhs.de

Jüdischer Kulturverein Berlin e.V
Oranienburger Straße 28/29
10117 Berlin
Telefon: 2 82 66 69
Telefax: 28 59 80 53
E-Mail: jkv.berlin@t-online.de

Israelitische Synagogen-Gemeinde - Adass Jisroel - zu Berlin
Körperschaft des öffentlichen Rechts, gegr. 1869
Tucholskystraße 40
10117 Berlin
Telefon: 281 31 35
Telefax: 281 31 22
E-Mail: adassjisroelberlin@web.de

Women's International Zionist Organization for an Improved Israeli Society,
WIZO Gruppe Berlin e. V
Fasanenstr. 79-80
10623 Berlin
Telefon: 882 55 89
Telefax: 881 71 13
E-Mail: berlin@wizo-ev.org
Internet: www.wizo-ev.org

Zentralrat der Juden in Deutschland
Leo-Baeck-Haus
Postfach 040207
10061 Berlin
Telefon: 28 44 56 0
Telefax: 28 44 56 13

E-Mail: info@zentralratjuden.de
Internet: www.zentralratjuden.de

Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland
Treffpunkt „Hatikva“
Oranienburger Str. 31
10117 Berlin
Telefon: 282 68 26
Telefax: 282 85 29
E-Mail: hatikwaberlin@web.de
Internet: www.hatikwa.de

16.3. Исламские организации

Der Deutschsprachige Muslimkreis Berlin e. V - DMK
Drontheimer Straße 16
13359 Berlin
Telefon: 499 15 634
Telefax: 499 15 635
E-Mail: office@dmk-berlin.de
Internet: www.dmk-berlin.de

IBMUS - Initiative Berliner Muslime
c/o Inssan e. V.
Gitschiner Str. 17
10969 Berlin
Telefon: 20 61 96 39
Telefax: 20 61 96 41
E-Mail: kontakt@ibmus.de
Internet: www.ibmus.de

Inssan für kulturelle Interaktion e. V
Gitschiner Str. 17
10969 Berlin
Telefon: 20 61 96 39
Telefax: 20 61 96 42
E-Mail: info@inssan.de
Internet: www.inssan.de

Interkulturelles Zentrum für Dialog und Bildung e. V
Drontheimer Straße 32 a
13359 Berlin
Telefon: 49 50 08 03
Telefax: 49 50 08 04
E-Mail: info@izdb-berlin.de
Internet: www.izdb-berlin.de

Islamische Föderation in Berlin e.V.
Boppstraße 41, 10967 Berlin
Tel.: +49 30 / 692 38 72,
Fax: + 49 30 / 695 08 218
E-Mail: info@if-berlin.de oder info@islamische-foederation.de
Internet: www.if-berlin.de oder www.islamische-foederation.de

Islamische Gemeinschaft deutschsprachiger Muslime Berlin und Freunde des Islam e. V.
Gesslerstr. 11
10829 Berlin
Telefon: 788 48 83
Telefax: 788 48 83
E-Mail: m.herzog@igdmb.de
Internet: www.igdmb.de

Islamisches Kulturzentrum der Bosniaken in Berlin e. V
Adalbertstr. 94
10999 Berlin
Telefon: 69 56 64 0
Telefax: 69 56 64 44
E-Mail: kontakt@ikc-berlin.de
Internet: www.ikc-berlin.de

Landesverband der Islamischen Kulturzentren Berlin e. V
Lindower Straße 18
13347 Berlin
Telefon: 461 70 26
Telefax: 461 23 21
E-Mail: berlin@vikz.de
Internet: www.vikz.de

Muslimische Akademie in Deutschland
Kaiserdamm 100
14057 Berlin
Telefon: 30 10 94 99
Telefax: 30 10 95 31
E-Mail: sekretariat@muslimische-akademie.de
Internet: www.muslimische-akademie.de

Türkisch-Islamische Union der Anstalt für Religion - DITIB
Wiener Straße 12,
10999 Berlin
Telefon: 612 41 56,
Telefax: 611 23 12
E-Mail: Kontaktformular auf der Internetseite
Internet: www.diyenet.org/de/startseite/index.php

Kulturzentrum Anatolischer Aleviten e. V.
Waldemarstraße 20, 10999 Berlin
Telefon: 616 58 394, Telefax: 616 58 395
Mail: info@aakm-cemevi.de
Internet: www.alevitischegemeinde.de

Die Muslimische Mission Ahmadiyya Anjuman Isha'at Islam Lahore
Briener Str. 7-8
10713 Berlin
Telefon: 87 35 70 3
Telefax: 87 30 78 3
E-Mail: diemoschee@aaiil.org
Internet: www.aaiil.org/german

Ahmadiyya - Muslim Gemeinde Berlin
Bait-ul-Malik (имя мечети)
Meteorstraße 52
13405 Berlin
Telefon: 41 38 54 6
Telefax: 41 74 66 17
E-Mail: kontakt@ahmadiyya.de
Internet: www.ahmadiyya.de

16.4. Буддистские организации

Buddhistische Gesellschaft Berlin e. V.
Wulffstr. 6
12165 Berlin
Telefon: 792 85 50
Telefax: 792 85 50
E-Mail: budd.ges@gmx.de
Internet: www.buddhistische-gesellschaft-berlin.de

Buddhistisches Zentrum Berlin der Karma Kagyü Linie
Grunewaldstr. 18 - Fabrikgebäude
10823 Berlin
Telefon: 7870 4213
Telefax: 7870 4214
Infoline: 7870 4215
E-Mail: berlin@diamondway-center.org
Internet: www.buddhismus-ost.de

Buddhistisches Zentrum Berlin-Mitte der Karma Kagyü Linie
Milastr. 4, im Turm 3. und 4. OG
10437 Berlin
Telefon: 2434 2544
Telefax: 2434 2545
E-Mail: berlin-mitte@diamondway-center.org
Internet: www.buddhismus-ost.de/berlin-mitte

Das Buddhistische Haus-Frohnau
Edelhofdamm 54
13465 Berlin
Telefon: 401 55 80
Telefax: 401 03 227
E-Mail: mail@buddhistisches-haus.de
Internet: www.buddhistisches-haus.de

Tibetisch Buddhistisches Zentrum Berlin e.V
Habsburger Straße 10
10781 Berlin
Telefon: 833 93 62
Telefax: 833 93 62
E-Mail: info@tibetzentrum-berlin.de
Internet: www.tibetzentrum-berlin.de

16.5. Индуистские организации

Sri Ganesha Hindu Tempel e. V
Rollbergstraße 22
12053 Berlin
Telefon: 301 73 53, 712 65 55, 70 09 53 16, 622 87 65
E-Mail: sght_berlin@yahoo.com
Internet: www.hindutempelberlin.de

16.6. Религия сикхов

Sikh Gemeinde Berlin
Gurdwara Sri Guru Singh Sabha Berlin e.V

Kögelstraße 6
13403 Berlin
Telefon: 0173 625 87 17
E-Mail: kontakt@gurdwara-berlin.de
Internet: www.gurdwara-berlin.de

16.7. Свободные мировоззренческие организации

Deutscher Freidenker-Verband e. V.
Landesverband Berlin
Postfach 14 15 10
10149 Berlin
E-Mail: dfv-berlin@freidenker.org
Internet: www.freidenker-berlin.de

Humanistischer Verband Deutschlands
Landesverband Berlin e.V.
Wallstraße 61-65
10179 Berlin
Telefon: 613 904 0
Telefax: 613 904 50
E-Mail: hvd-berlin@humanismus.de
Internet: www.hvd-berlin.de

Internationaler Bund der Konfessionslosen und Atheisten e. V
Landesverband Berlin-Brandenburg
Postfach 30 37 24
10726 Berlin
E-Mail: lvbb@ibka.org
Internet: www.ibka.org

Дальнейшую информацию о религиозных общинах Берлина Вы найдете в Интернете по адресу: <http://www.meinestadt.de/berlin/home/kat/100-541-876-98404>

17. Средства массовой информации

Пресса

В Германии всего около 20 000 единиц различной газетно-журнальной продукции, включая специальные и профессиональные иллюстрированные журналы.

Наиболее обширное предложение немецкой и международной прессы можно получить в специальных магазинах на вокзалах и в туристических центрах города. Наиболее важные публикации и религиозные издания можно купить почти во всех киосках и супермаркетах.

Радио / телевидение

Если у Вас есть радиоприемник или телевизор, платить за радио надо через «Расчетный центр» (сокращенно: GEZ). Платежные формуляры расчетного центра можно получить в сберкассах или банках.

По радио и телевидению Вы можете принимать иностранные передачи. Здесь мы даем ссылку только на публично-правовые предложения RBB и на Публичный Канал Берлина.

RBB – Radio multikulti

Masurenallee 8 - 14 14046 Berlin

Telefon: 3031-1678, Telefax: 3015-062

E-Mail: multikulti@rbb-online.de, Internet: www.multikulti.de

Прием: на антенну 96,3 МГц, по берлинской кабельной сети 91,6 МГц

Radio multikulti – радио культурного многообразия с информацией о культурной жизни у нас и в других местах. На немецком и еще 19 иностранных языках с вами путешествуют по Берлину и по земному шару. Рэп из Сенегала, карельская музыка из Финляндии, фламенко, клезмер или меренга – все стили мира находят здесь свое место.

Offener Kanal Berlin

Voltastraße 5

13355 Berlin

Telefon: 4640 05-0, Telefax: 4640 05-98

E-Mail: info@okb.de, Internet: www.okb.de

Прием: на антенну 97,2 МГц, по берлинской кабельной сети 96,2 МГц

Medienanstalt Berlin-Brandenburg

Kleine Präsidentenstr. 1

10178 Berlin

Telefon: 26 49 67-0, Telefax: 26 49 67-90

E-Mail: mail@mabb.de, Internet: www.mabb.de

Управление по средствам массовой информации Берлин-Бранденбург – это объединенное управление по средствам массовой информации земель Берлин и Бранденбург. Наряду с функциями допуска и контроля частных радио- и телепрограмм в Берлине и Бранденбурге управление занимается развитием радиосети.

18. Культура и досуг

18.1 Гастрономия: еда и питье в Берлине

В Берлине – высокий стандарт интернациональной гастрономии. Большой выбор первоклассных ресторанов манит кулинарными изысками. Почти 9.500 предприятий гастрономии самых различных национальностей, рестораны, кафе, бары, пивные, траптории и пабы приглашают к чревоугодию и наслаждению. Различные виды фаст-фуда, такого, как гамбургеры, денеры и не в последнюю очередь известная берлинская карривурст предлагаются в соответствующих ресторанах быстрого питания и в закусочных по всему городу.

18.2 Покупки в Берлине

Берлинские торговые улицы, шопинг-центры и рынки предлагают все, что угодно сердцу покупателя. Излюбленными и известными являются «Прогулочная миля» (Flaniermeile) Курфюрстердамм, новый комплекс на Потсдамер платц и богатая традициями Фридрихштрассе вплоть до предместья Шпандау.

Фанаты необычных дизайнерских вещей или трендовых секондхэндových шмоток обогащаются в театральных бутиках в Пренцлауэр берг или вокруг станции Хакишер маркт в центральном районе города. Прогулка по берлинским еженедельным рынкам, а также по блошиным, художественным рынкам или барахолкам - всегда событие.

Информация о берлинских рынках, а также уличных и народных праздниках может быть получена в режиме online по ссылке www.berlin.de/SenWiArbFrau/markt/index.html.

Списки рынков выпускаются в сенатском управлении по экономике, занятости и делам женщин по адресу Martin-Luther-Straße 105, 10825 Берлин, тел.: 9013-8446, факс: 9013-7274, в сотрудничестве с районными отделами, отвечающими за экономику. Эти информационные материалы можно заказать и с доставкой по почте. Отправка, однако, возможна только по получении почтовых марок на сумму 0,56 € (посылка книги).

Берлинский путеводитель по шопингу

Актуальный путеводитель по шопингу фирмы «Berlin Tourismus Marketing GmbH» и ИНК Berlin представляет многочисленные шопинг-центры столицы. Посетителям Берлина он предлагает актуализированную информацию о времени работы магазинов, магазинах беспошлинной торговли (Tax Free), а также много других ценных указаний для лучшего ориентирования при шопинговой прогулке по городу. Путеводитель по шопингу выпускается под девизом: модное и необычное, книги, произведения искусства и антиквариат, украшения и аксессуары, изделия художественных ремесел со всего света: в городе-метрополии Берлин нет ничего, чего бы не было. Актуальный путеводитель по шопингу имеется на немецком и английском языках и может быть заказан через ВТМ-сервис по отправкам DVG:

Тел.: +49 30 491023-14

Факс: +49 30 491023-25

18.3 Мероприятия: музеи, театры, Берлин – город кино

Мероприятия в Берлине

Берлин – это событие – в любой день года.

В программе – концерты, вечеринки и балы, международные кино- и театральные события, а также широко известные длинные ночи культуры и науки – единственное в своем роде предложение в мире.

Музеи и галереи Берлина

В 174 берлинских музеях собрана культура человечества – от Нефертити до игрушечных мишек, от доисторической палки-копалки до искусства наших дней. Большие выставки все время дополняют эти фонды.

Длинная ночь музеев

Длинная ночь музеев в Берлине отпразднует в 2007 году свое одиннадцатилетие. Она предоставляет посетителям возможность открыть для себя новые музеи – в Берлине их почти 170 – и она побудила целый ряд других городов проводить у себя такие же музейные ночи. С упором на различные факторы для зимы и лета два раза в год выбирают музеи, в которые различными маршрутами с 18.00 до 02.00 подъезжают примерно 60 музейных автобусов BVG. Если первая Длинная ночь началась с 12 музеев, то в 17-й Длинной ночи уже принимают участие около 80 музеев, выставок и временных проектов по искусству.

Во время мероприятия посетители получают не только экскурсии по выставкам, но и широкий спектр культурных предложений различных видов: концерты, спектакли, лекции, доклады, живописные акции, фильмы и многое другое предлагают захватывающую программу на любой вкус. Полные фантазии предложения предприятий общественного питания заботятся о материальном удобстве гостей. Комбинированная цена на билет в размере 12, а льготный 8 евро за персону включает в себя проезд к месту на всех видах общественного транспорта, пользование экскурсионным автобусом, вход на все мероприятия и во все сооружения Длинной ночи, а также информационную тетрадь. Автобусы шаттл-сервиса сопровождает профессионально обученный персонал.

Информацию о программе Вы можете найти на веб-сайте, в специальной программной тетради и в музейном рекламном проспекте "Выставки": www.lange-nacht-der-museen.de

Берлинская театральная и концертная жизнь

Самый большой театральный и оркестровый город Германии ежедневно предлагает грандиозные возможности для общения и культурного наслаждения. Берлинский культурный ландшафт имеет кое-что на любой вкус:

В театральной метрополии Берлин более 300 стационарных театров, от парадной Staatsbühne до профессиональных, творчески ищущих театров-студий Off-Theater, 12 детских и молодежных театров, новый музыкальный театр на Потсдамер платц, и до самостоятельных ансамблей. Магнитом для публики считаются, кроме этого, Friedrichstadtpalast, Theater des Westens, Staatsoper unter den Linden, Deutsche Oper, Wintergarten Varieté и Theater am Kurfürstendamm. Театры с их многогранными предложениями приглашают 3,5 млн. театралов в год.

Театры с постановками на иностранных языках

Обзор театров, имеющих постановки на иностранных языках. Некоторые из этих трупп имеют свои помещения. Другие являются передвижными театрами. Их можно найти для получения информации через их бюро.

Tiyatrom (стационарный театр) - пьесы на турецком языке

Alte Jakobstr. 12

10969 Berlin

Tel.: 615 20 20

Friends of Italian Opera (стационарный театр) - пьесы на английском языке

Fidicinstr. 40

10965 Berlin

Tel.: 693 56 92

Russisches Kammertheater Berlin (стационарный театр) – русскоязычные пьесы
Knaackstr. 97
10435 Berlin
Tel.: 441 39 01

Platypus Theater (передвижной театр) - пьесы на английском языке для молодых
бюро: Markgrafenstr. 87, 10969 Berlin, Tel.: 614 01 920

Out to lunch (передвижной театр)
Simon Newby
Potsdamer Str. 161
10783 Berlin
Tel.: 217 52 153

Музыкальная элита

Три оперных дворца, восемь симфонических оркестров – среди них выдающийся Берлинский филармонический оркестр – десять камерных оркестров, около 880 хоров, четыре свободных оперных ансамбля и бесчисленное количество музыкальных групп всех направлений и стилей.

Культурный центр

Остров музеев в Mitte, объявленный ЮНЕСКО культурным наследием, и спроектированное Даниэлем Либескиндом здание Еврейского музея притягивают людей со всего мира.

Художники

В Берлине постоянно растет число галерей: 200 частных галерей и 260 выставок в день являют собой богатство вдохновения и дают возможности проведения досуга.

Берлин – город кино

Со своими 97 кинотеатрами Берлин имеет самое большое количество кинозалов на душу населения в стране. 12 млн. посетителей в год подтверждают чары такого средства коммуникации, как кино, в городе.

13 мультиплексными кинотеатрами Берлин представляет кино нового поколения. Всего 128 экранов и 32.231 место в день предлагают ежедневно современное общение с кино для тысяч зрителей.

Международный праздник кино в Берлине

Берлинале каждый год собирает в Берлине деятелей кино и кинематографистов со всего мира. Когда фестиваль переселился на Потсдамер платц, гости сразу же высоко оценили современное сооружение. На глазах всего мира, музыкальный театр Ренцо Пиано на Потсдамер платц, в классическом двухъярусном стиле на 1.800 мест, стал Дворцом Берлинале.

www.berlinale.de

Выставки и конгрессы

Город с его выдающимися выставками, международными мероприятиями и планами на будущее играет роль хозяина дома для всемирного бизнеса, потребителей и просто гостей со всего мира.

Важнейшие мероприятия берлинского выставочного центра – Международная радиовыставка - [IFA](#), Международная берлинская биржа туризма [ITB](#), Международная сельскохозяйственная выставка Зеленая неделя [Grüne Woche](#), [bautec](#) – Международная специальная строительная выставка и [ILA](#) – Международная авиакосмическая выставка Берлин-Бранденбург, а также [HomeTech Berlin](#).

Далее, среди прочих еще [InnoTrans](#) – Международная специальная выставка транспортной техники и [FRUIT LOGISTICA](#) – Международная выставка маркетинга овощей и фруктов - представляют информативные биржи коммуникации и контактов.

Берлин со своим Международным Конгресс-Центром (ICC Berlin) предлагает multifunctional площадку для проведения конференций и семинаров.

Дополнительную информацию Вы найдете в Интернете по ссылке: www.messe-berlin.de, www.berlin.de
www.berlin-partner.de

В экспресс-журналах и в ежедневной прессе есть актуальная информация о мероприятиях всех видов.

18.4 Спорт

В таком городе многих культур, как Берлин, спорт играет важную роль как средство интеграции. Ежедневно различные национальности тренируются вместе.

Берлинцы и берлинки страстно увлекаются спортом. В городе существуют около 2000 спортивных союзов, членами которых являются более 550 000 человек. Около 500 000 жителей города систематически занимаются спортом, не являясь членом какого-либо спортивного объединения. Город и его окрестности привлекают людей своими разнообразными спортивными возможностями для проведения досуга, например, водный спорт, конный спорт, парашютизм, гольф, парусный и авиаспорт. В Ваше распоряжение предоставляются свыше 2000 спортивных сооружений.

Ежегодно Берлин принимает гостей для участия в интересных спортивных мероприятиях, таких, как, например, игры на Кубок DFB по футболу, Международные соревнования по легкой атлетике (ISTAF), берлинский марафон, Кубок мира по плаванию - FINA-Worldcup и Шестидневная берлинская гонка на треке велодрома. В 2008 году в Берлине будут проведены соревнования по скоростному бегу на коньках на звание чемпиона мира в многоборье, а в 2009 году город Берлин в первый раз станет ареной первенства мира по легкой атлетике.

Олимпийский стадион

Олимпийский стадион является среди всего прочего местом проведения IAAF - первенства мира по легкой атлетике 2009 года, национальных игр бундеслиги Hertha BSC по футболу, игр финала кубка DFB и Международного легкоатлетического праздника (ISTAF).

Кроме того, здесь проводятся крупные церковные и культурные мероприятия.

Велодром

Велодром – один из самых крупных залов для проведения мероприятий в Берлине. Здесь проводятся топ-события в области спорта, концертной и шоу-жизни. Велодром оснащен стабильным треком длиной 250 метров. Этот трек считается на сегодняшний день одним из самых скоростных треков в мире.

Зал Мах-Schmeling-Halle

Зал Мах-Schmeling-Halle является местом проведения национальных игр общества Alba Berlin, членов федеральной лиги по гандболу «Reinickendorfer Füchse», турниров национального танцевального спортивного общества, состязаний по боксу и больших музыкальных событий.

Берлинские бассейны

Берлин предлагает идеальные условия для поклонников водного спорта и спортсменов-любителей. В их распоряжении широкие возможности 39 открытых и летних и 62 закрытых бассейнов.

Спортивные площадки для гольфа в Берлине и окрестностях

В такой метрополии, как Берлин, любители «зеленого спорта» найдут все, что им надо. Различные сооружения в окрестностях и небольшие площадки в городе в полном объеме представляют гольф как спорт в Берлине.

Берлинские ледовые спортивные сооружения

В зимнее полугодие столица предлагает многочисленные независимые от погоды возможности покататься на коньках. Тренировки профессионалов хоккея на льду также частично являются открытыми для зрителей. Круглосуточно искусственные ледовые дорожки Берлина предлагают услуги.

Конный спорт

Trabrennbahn Mariendorf

Adresse: Berliner Trabrenn-Verein e.V., Mariendorfer Damm 222 – 298, 12107 Berlin

Tel.: +49 (030) 7401 - 212

Fax.: +49 (030) 7401 – 211, Email: btv@berlintrab.de, Internet: www.berlintrab.de

Galopprennbahn Hoppegarten

Adresse: Union Klub von 1867, Goetheallee 1, 15366 Dahlwitz-Hoppegarten,

Tel.: 03342 38 93 – 0, Fax: 03342 300 691, mail@galopprennbahn-hoppegarten.com

Бег трусцой и ходьба

Берлин предлагает прекрасные маршруты для бега и ходьбы. Управление сената по городскому развитию выпустило бесплатную брошюру „Берлин в движении, наилучшие маршруты для бега и ходьбы в городе, 2004“. Вы можете получить эту брошюру в

[Senatsverwaltung für Stadtentwicklung](#)

[Info-Center, Behrenstr. 42-45, 10117 Berlin](#)

Tel.: (030) 90 20 55 55, Fax: (030) 90 20 52 64

E-Mail: info-center@senstadt.verwalt-berlin.de

Время работы: понедельник – четверг с 10.00 до 16.00

пятница с 10.00 до 14.00

Дополнительную информацию и брошюры о спортивных залах, спортивных обществах и спортивных мероприятиях в Берлине Вы найдете в

[Infopunkt der Senatsverwaltung für Inneres und Sport](#)

[Klosterstraße 47](#)

[D-10179 Berlin](#)

Tel.: +49 30 9027-2992

Fax: +49 30 9027-2934

E-Mail: briefkasten@seninnsport.berlin.de

А также в

[Landes Sportbund Berlin und der Sportjugend Berlin](#)

[Jesse-Owens-Allee 2](#)

[14053 Berlin](#)

Tel.: +49 30 300 02 – 0

Fax: +49 30 30 00 21 07

Internet: www.lsb-berlin.net

18.5 Районы местного отдыха

Вы удивитесь, узнав, как много парков, лесов и озер в Берлине. Едва ли какой-то другой большой город имеет такие «зеленые площади», как Берлин. Парковые и садовые сооружения, городские площади и бульвары различной площади и из различных временных эпох создают облик города. Более 2.500 открытых зеленых насаждений, бульваров и площадей различной площади и вида предлагают многообразные возможности для отдыха в городе.

Леса, парки, скверы и более 400.000 уличных деревьев делают Берлин зеленым городом. Тот, кто теплыми вечерами прогуливается по Груневальду, путешествует по саду замка Шарлоттенбург или гладит вислобрюхих свинок в Домене Далем, может порой забыть, что живет в метрополии с почти 3,4 миллионами жителей.

В центре Берлина расположен большой городской парк - „Тиргартен“. Зверей здесь немного. В теплые дни семейства разных национальностей жарят в парке сосиски. Здесь Вы увидите и романтическое озеро, и кафе «На новом озере» с большим пивным садом. Приглашают задержаться и многочисленные парки в разных частях города, например, Народный парк Фридрихсхайн, «Сады мира» в Марцане, а также японский и китайский сады в Бритцер гартен (www.gruen-berlin.de/home/index.php). По Берлину протекают Хафель и Шпрее, важнейшие каналы – Телтовканал и Ландверканал. 6,6 процентов городской территории занимает водная поверхность, почти 18 процентов покрыто лесом, еще 11,5 процентов – зоны отдыха, а пять процентов используются в сельскохозяйственных целях.

Во все времена года Берлин предлагает разнообразные возможности для отдыха пешком, на велосипеде или на лодке. Манят озеро Мюггелзее www.berlin.de/berlin-im-ueberblick/linkfoto/mueggelsee.html и горы Мюггелберге, острова Пфауэнинзель и Шваненвердер, бухты вдоль Хафельского шоссе и охотничий замок Груневальд. И пока зимой на озере Шлахтензее и на Круммен Ланке резвятся конькобежцы, в берлинских лесах и скверах можно, если хватает снега, покататься на санках и даже лыжах.

На другой стороне моста Глиникер лежит Потсдам, в двух шагах от которого дворец и парк Сансуси. Есть также целевые экскурсии к фонтанам в окрестностях Берлина, также можно посетить Шпреевальд или замок Рейнсберг.

Управление сената по городскому развитию на своем Интернет-сайте предлагает большое количество информации о публичных зеленых сооружениях для отдыха. Отдельные сооружения и места представлены текстом и картинками, особенно что касается предложений выходного дня и вопросов доступности. Тут же Вы получите ссылки на зеленые сооружения, находящиеся под охраной, как памятники (садовые памятники), а также информацию об «особых зеленых сооружениях», таких, как Ботанический сад, Зоологический сад или Парк зверей Фридрихсфельде. Кроме того, управление сената по городскому развитию выпускает много частично бесплатных брошюр. Некоторые публикации можно получить только через предприятия книготорговли или в издательствах. Информацию о публикациях Вы найдете через Интернет:

www.stadtentwicklung.berlin.de/umwelt/stadtgruen/gruenanlagen/index.shtml или в

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung

Info-Center, Behrenstr. 42-45, 10117 Berlin

Tel.: (030) 90 20 55 55, Fax: (030) 90 20 52 64

E-Mail: info-center@senstadt.verwalt-berlin.de

Время работы: понедельник-четверг 10.00-16.00

пятница 10.00-14.00

18.6 Парк зверей, зоопарк, аквариум

Один город – два зоопарка

После объединения Германии город Берлин имеет два зоологических парка. Лица, ответственные за политику, приняли однозначное решение – оба зоопарка должны быть сохранены с тем, чтобы дополнять друг друга. Было заключено кооперационное соглашение, которое до настоящего времени служит основой тесного сотрудничества зоопарков. Главной целью этого соглашения является сохранение своей особой специфики каждым из зоопарков с последующими возможностями ее расширения. С одной стороны, это - зоопарк в центре Берлина со своими многочисленными «домиками» для животных и большим аквариумом, с другой стороны, ландшафтный парк с огромной территорией и просторными вольерами. Оба зоопарка города Берлина вместе владеют таким количеством экземпляров разнообразных и редких животных, с которыми не может сравниться ни один город в мире. www.zoo-berlin.de/willkommen.html
www.tierpark-berlin.de/start.html

Парк зверей Берлин-Фридрихсфельде

Самый большой и красивый ландшафтный зоопарк Европы

Парк зверей Берлин-Фридрихсфельде открыт и доступен для своих посетителей все 365 дней в году – даже вечером накануне Рождества и в канун Нового Года.

На площади в 150 га Вы найдете ландшафтный зоопарк, равного которому не найти. Вас ждут грандиозные открытые постройки для стад копытных, большие водные поверхности для гусей и фламинго, а также импозантные дома для зверей («дом Альфреда Брема» для больших хищников и тропических птиц, «дом для толстокожих» для слонов, носорогов и морских коров, «дом колибри и крокодилов» и дом для африканских приматов). Посещение «змеиной фермы» продемонстрирует одно из богатейших собраний ядовитых змей в европейском публичном террариуме. Новое: сооружения для азиатских и европейских горных животных и сооружение для японских макак.

Исторический центр парка зверей сейчас – это оформленный как музей дворец Фридрихсфельде с историческими северным и южным нижними этажами, которые Вы также можете посетить.

Адрес:

Tierpark Berlin-Friedrichsfelde
Am Tierpark 125, 10307 Berlin

Общественный транспорт

Прямо до станции "Tierpark" линия метро U5, линии трамвая 26, 27, 28; автобусные линии 296, 396

Входные билеты одного дня

Взрослые:

11,- €

Льготные:

Студенты (по предъявлении семестрового студенческого билета)

Учащиеся профессиональных школ (по предъявлении удостоверения с фотографией)

8,00 €

Безработные (по предъявлении удостоверения)

Солдаты и служащие альтернативной службы (по предъявлении удостоверения)

Дети от 3 до 15 лет включительно

Школьники с 16 лет (с действующим школьным удостоверением)

Социальные льготники (по предъявлении удостоверения)

Слепые и инвалиды (100%) и их сопровождающие

5,50 €

Время работы:

Кассы открыты: ежедневно с 9.00

Закрытие касс:

Январь-февраль	16.00
март	17.00
апрель-сентябрь	18.00
октябрь	17.00
ноябрь-декабрь	16.00
24 декабря	13.00

Время посещения: до 1 часа после закрытия касс

Zoologischer Garten Berlin – самый богатый по представленным видам зоопарк мира

Берлинский зоопарк, как зеленый оазис, находится в сердце западной части города. Сегодня берлинский зоопарк самый богатый по количеству представленных видов в мире. Открытый в 1844 году при прусском короле Фридрихе Вильгельме IV, он был первым зоологическим садом Германии. На площади в 35 га со старыми деревьями и живописными водными потоками представлены исторические домики для зверей в экзотическом стиле наряду с современными постройками в стиле хай-тек, такими, как дом для гиппопотамов или новая постройка для тюленей и пингвинов с окнами ниже уровня воды. Даже под землей в берлинском зоопарке есть на что посмотреть: один из немногих домов для ночных зверей в Европе.

Адрес: [Hardenbergplatz 8, 10787 Berlin, Tel. 030. 25 40 10](#)

Время работы:

Понедельник – воскресенье

Весеннее время: 01.03. - 27.03., с 09.00 – до 17.30

Летнее время: 28.03. - 03.10., с 09.00 – до 18.30

Зимнее время: 04.10. - 28.02., с 09.00 – до 17.00

Aquarium Berlin

Аквариум – это мир в себе. На трех этажах живут не только рыбы, но и рептилии, амфибии, насекомые и беспозвоночные.

Здесь находится также первый доступный крокодилий зал мира!

www.aquarium-berlin.de

[Budapester Straße 32](#)

[10781 Berlin](#)

Время работы: с понедельника по воскресенье, круглый год 09.00 - 18.00

Цена входного билета:

Цена одного дня ZOO

Взрослые

12,00 евро

Студенты, учащиеся профессиональных школ, безработные, солдаты и служащие альтернативной службы

9,00 евро

Дети – от 3 до 15 лет включительно,
Школьники с 16 лет, (удостоверение школьника),
Социальные льготники

6,00 евро

Дневной билет в аквариум

Взрослые

12,00 евро

Студенты, учащиеся профессиональных школ, безработные,
Солдаты и служащие альтернативной службы

9,00 евро

Дети – от 3 до 15 лет включительно Школьники с 16 лет, (удостоверение школьника), Социальные льготники Комбинированный билет ZOO/аквариум	6,00 евро
Взрослые	18,00 евро
Студенты, учащиеся профессиональных школ, безработные, Солдаты и служащие альтернативной службы	14,00 евро
Дети - от 3 до 15 лет включительно Школьники с 16 лет (удостоверение школьника), Социальные льготники	9,00 евро
«Малый» семейный билет в Zoo	20,00 евро
«Малый» семейный билет в Zoo/Aquarium, «комби» (1 взрослый и 3 детей до 15 лет)	30,00 евро
«Большой» семейный билет в Zoo	32,00 евро
«Большой» семейный билет в Zoo/Aquarium, «комби» (2 взрослых и 3 детей до 15 лет)	45,00 евро

IV. Долгосрочная интеграция

19. Правовая информация о Вашем пребывании в Берлине

19.1 Право на проживание (пребывание)

Здесь мы можем предложить Вам только начальную информацию.

Уполномоченный по интеграции и миграции предлагает Вам актуальную информацию по праву на проживание в стране на своем сайте по адресу: www.integrationsbeauftragter-berlin.de -

Кроме того, Министерство внутренних дел предлагает информацию по праву на проживание на своей веб-странице www.bmi.bund.de, особенно в разделе „Наиболее часто встречающиеся вопросы“ (FAQ) www.zuwanderung.de/2_faq.html.

Дальнейшую важную информацию вы найдете на сайте ведомства для иностранцев

При получении права на проживание для граждан ЕС, граждан Европейского экономического пространства, швейцарцев и членов их семей действуют другие правила, чем для остальных иностранцев.

1 а) Право на проживание для не имеющих привилегий

Цель пребывания

Вы можете получить статус пребывания на различных основаниях:

- a) для получения образования, например, учеба или языковой курс,
- b) для приема на работу – это касается как предпринимателей, так и наемных работников,
- c) по международно-правовым, гуманитарным или политическим причинам, например, в качестве признанного беженца,
- d) по семейным причинам, например, переселение супругов или детей, или
- e) при наличии предписанных законодательством особых прав на жительство, например, право на возвращение иностранцев, живших несовершеннолетними в Германии.

Правовые понятия

Вид на жительство (Aufenthaltserlaubnis) имеет ограниченный срок действия и выдается при определенных целях пребывания. Продолжительность пребывания ориентирована на действительную цель пребывания. В каждом разрешении написано, имеет ли иностранец право на работу или нет.

Разрешение на свободный выбор места жительства (Niederlassungserlaubnis) и разрешение на длительное пребывание в ЕС не ограничены по времени и включают в себя право на работу. Оно не ограничено ни временем, ни местом и не может иметь побочных законоположений, кроме запрета при определенных предпосылках на ведение политической деятельности или ограничения места жительства.

Общие предпосылки для получения статуса пребывания

Чтобы вообще получить статус, сначала Вы должны выполнить следующие условия:

- a) Вы должны иметь действующий паспорт или документ, его заменяющий,
- b) Ваша жизнь должна быть обеспечена: это означает, что Вы должны иметь заработок, достаточный для обеспечения своей жизнедеятельности и медицинскую страховку, без привлечения общественных средств;
- c) должна быть идентифицирована Ваша личность и государственная принадлежность,
- d) не должно быть причин для высылки,
- e) Ваше пребывание не должно ни ущемлять, ни угрожать интересам ФРГ,
- f) Вы въехали в страну с правильной визой и дали соответствующие сведения для получения статуса уже при получении визы,
- g) для Вас нет никакого запрета на въезд и пребывание в стране и

- h) Вы не должны находиться в процессе получения права на убежище, это означает, что Вы имеете претензию на получение вида на жительство.

1 b) Проживание граждан ЕС и других имеющих привилегии

Граждане ЕС имеют право в любое время **въехать** на территорию других государств ЕС, **останавливаться** в любых местах (**право свободы передвижения**) (**Freizügigkeitsrecht**) и переселяться в собственных целях (**право свободы выбора места жительства**) (**Niederlassungsfreiheit**). Граждане **государств-членов Европейского экономического пространства (EWR)**, не являющиеся гражданами ЕС, приравниваются к гражданам ЕС в праве на свободу передвижения. Правила свободы передвижения действуют в основном и для граждан **Швейцарии**.

Закон о свободе передвижения/ЕС перечисляет граждан ЕС, имеющих право на свободное передвижение. Это – лица, **имеющие самостоятельный заработок (предприниматели и наемные работники), предоставляющие и пользующиеся услугами, студенты и неработающие**

Для граждан ЕС средней и восточной Европы, чьи государства вступили в ЕС 01.05.2004, во всяком случае, действуют ограничения на право свободного передвижения и право выбора места жительства, если они хотят здесь работать. Трудящиеся для права свободного передвижения нуждаются в разрешении на работу в ЕС, вопрос о выдаче которого решает ответственное агентство по труду.

В любом случае, право на свободное передвижение имеют граждане ЕС, желающие остаться в Германии на три месяца **для поисков работы или профессионального обучения**.

Неработающие граждане ЕС, пенсионеры и студенты имеют право на въезд в страну и пребывание только в том случае, если у них есть достаточная медицинская страховка и они могут себя обеспечить на время пребывания.

Члены семей вышеперечисленных граждан Европейского Союза также подпадают под действие закона о праве на свободу передвижения в ЕС.

Имеющие право свободного передвижения и члены их семей с гражданством одной из стран Европейского Союза получают незамедлительно официальное, без уплаты каких-либо сборов, бессрочное письменное подтверждение их права на пребывание. Этот документ в принципе выдается по запросу управлением по делам граждан.

Членам семей, владеющих правом на свободу передвижения, не являющихся гражданами ЕС, в течение шести месяцев выдается официальное разрешение (карточка) на пребывание как членам семей лиц, являющихся гражданами ЕС.

19.2 Получение прав гражданства

Правом подачи заявления обладают имеющие право на свободное передвижение граждане ЕС и государств-членов Европейского экономического пространства (EWR), а также владельцы разрешения на свободный выбор места жительства и вида на жительство в определенных целях. Возможность получения прав гражданства исключена для обладателей вида на жительство, выданного для получения образования или из определенных гуманитарных соображений.

Условием для подачи заявления на получение прав гражданства (**Anspruchseinbürgerung**) является восьмилетнее легитимное и повседневное пребывание в стране. Если же Вы успешно принимаете участие в интеграционном курсе, тогда для подачи заявления на получение прав гражданства достаточно семилетнего легитимного повседневного пребывания.

При наличии особых успехов в деле интеграции (хорошее знание языка) срок может быть сокращен до шести лет.

V. Помощь в экстренных случаях

20. Кризисные службы

20.1 Бытовое насилие

Насилие в семье и по отношению к партнеру есть во всех социальных слоях и культурах. Это относится к женщинам и детям, независимо от возраста, образования, религии и национальной принадлежности. Есть вполне «нормальные» отцы семейства, мужья и партнеры, которые угрожают женщинам, бьют их или сексуально истязают, запрещают им контактировать с подругами и знакомыми и держат их в финансовой зависимости. Из чувства стыда и страха многим женщинам тяжело обратиться за помощью и поддержкой. Возможности освободиться из унижительной ситуации для иностранных женщин зачастую дополнительно затруднены связанным с браком и ненадежным статусом пребывания, отсутствием разрешения на работу и финансовой нуждой. Беспокойство женщин о собственной жизненной перспективе для себя и своих детей очень велико. Поэтому особое значение имеет адекватная психологическая и юридическая помощь для женщин-мигранток. Именно в кризисной ситуации важно суметь доверительно объясниться на родном языке.

«Горячая линия» и убежища

«Горячая линия» BIG ежедневно 9.00 – 24.00ч. тел. 611 03 00

«Горячая линия» BIG (Берлинский инвестиционный проект против бытового насилия) предлагает телефонные консультации для женщин, испытывающих физическое и душевное насилие. По желанию это может быть анонимно. Сотрудницы предлагают информацию об убежищах и размещение в них. При необходимости привлекаются переводчицы для персональных разговоров. «Горячая линия» своими услугами ориентируется также на лиц из частного и социального окружения женщин, а также на учреждения и социальные службы и институты.

20.2 Дома женщин (Frauenhäuser) и другие аналогичные учреждения

Шесть берлинских домов женщин день и ночь предлагают места для женщин, ищущих помощь, и их детей. Посещение дома женщин может облегчить женщинам освобождение от насилия, переосмысление собственной ситуации и поиск новых перспектив. Сотрудницы консультируют и поддерживают каждую женщину в ее конкретной ситуации.

В домах женщин работают женщины разного национального происхождения и с различными языковыми знаниями. Кроме того, сотрудницы заботятся о сотрудничестве с переводчицами, чтобы каждая женщина в поисках убежища имела возможность изъясняться на своем родном языке.

Пребывание в доме женщин анонимно и бесплатно.

2-ой автономный дом женщин тел. 374 90 622

3-ий автономный дом женщин тел. 559 35 31

4-ый автономный дом женщин тел. 9161 18 36

Дом женщин Voga тел. 986 43 32

Дом женщин Caritas тел. 851 10 18

Интеркультурный дом женщин тел. 80108050

Путеводитель для женщин-мигрантов, пострадавших от бытового насилия

Комитетом «Женщины-мигранты» при BIG (Берлинский проект против бытового насилия) в сотрудничестве с берлинским управлением сената по экономике, труду и делам женщин создан путеводитель для женщин-мигрантов, подвергшихся бытовому насилию.

Перевод отдельных частей можно получить на арабском, английском, французском, польском, русском, сербско-хорватском, испанском, тайском, турецком и вьетнамском языках.

Вы также можете получить путеводитель у уполномоченного берлинского сената по делам интеграции и миграции, Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin, телефон: 9017-2351 (время работы см. п. 5) и загрузить из Интернета в формате pdf в «Горячей линии» BIG по ссылке: www.big-hotline.de

20.3 Кризисные службы для детей и молодежи (Krisendienste für Kinder und Jugendliche)

В распоряжение детей и молодежи, находящихся в кризисной ситуации, предоставлены экстренные службы для детей, девочек и подростков, с возможностью круглосуточного доступа в приемные пункты. Консультации и размещение в этих пунктах являются добровольными. Возможности размещения в одном из пунктов экстренной службы ограничены во времени. Поэтому следует как можно быстрее выяснить наличие перспектив для пострадавших детей и молодежи.

Детская экстренная служба (Kindernotdienst)

Детская экстренная служба может без всяких бюрократических проволочек принять на некоторое время детей в возрасте до 14 лет. Семья ребенка оповещается сотрудниками экстренной службы о его местонахождении. Сотрудники службы проводят также кризисное собеседование и дают консультации родителям. Дети могут самостоятельно явиться в экстренную службу.

Адрес экстренной службы для детей: Gitschiner Str. 48/49, 10969 Berlin, Tel.: 61 00 61

Экстренная служба для девочек (Mädchennotdienst)

Экстренная служба для девочек предлагает девочкам и молодым женщинам в возрасте от 14 до 21 года возможность получить консультации после сексуального насилия вместе с возможностью временного размещения.

Адрес экстренной службы для девочек: Mindener Straße 14, 10589 Berlin, Telefon: 61 00 63

Молодежная экстренная служба (Jugendnotdienst):

Молодежная экстренная служба предназначена для молодежи – девушек и юношей - в возрасте от 14 до 18 лет, попавших в экстренную и кризисную ситуации. Эта служба предлагает амбулаторные консультации и кратковременное размещение.

Адрес молодежной экстренной службы: Mindener Straße 14, 10589 Berlin, Telefon 61 00 62

Адрес молодежной экстренной службы: Mindener Straße 14, 10589 Berlin, Telefon **61 00 62**

Hotline («горячая линия») службы защиты детей (Kinderschutz)

«Горячая линия» службы защиты детей, тел. 61 00 66, представляет собой контактный пункт для граждан, которые выявляют признаки беспризорности или насилия над детьми. Эта телефонная линия работает круглосуточно. Каждое поступающее сообщение принимается консультантом с последующей оценкой опасности и принятием необходимых мер по защите детей.

20.4 На все случаи – экстренные телефоны и экстренные службы

Общий экстренный вызов

Полиция	110
Пожарная служба	112
Диспетчерская службы перевозки больных	112
Криминальная полиция, справочная	4664-973466

Транспортный экстренный вызов

АСЕ-помощь при авариях	0180-234 35 36
ADAC-помощь при авариях	0180-2 22 22 22, мобильный: 22 22 22

ADAC-дорожный вызов	86 86-0
ADAC-спасательный вертолет	110 или 112

Медицинский экстренный вызов

Справочная при признаках отравления	
Центр скорой помощи при отравлении	192 40
Экстренный вызов при отравлении (только для взрослых)	45 05-5 35 55
Страховая скорая помощь	310 03-1
Страховая стоматологическая скорая помощь	89 00 43 33
Стоматологическая помощь ночью	42 21-14 37

Коммунальные службы

Газ: аварийная служба GASAG	78 72-72
Вода: аварийная служба	0800-292 59 59
Телефон: диспетчерская аварийной службы Telekom	0800-3 30 20 00
Повреждения радио	0180-3 23 23 23

Клиентские транспортные службы

Пассажирская служба BVG (с 6 до 23 ч.)	1 94 49
Автоматическая справка ж/д расписания	
Deutsche Bahn AG	0800-150 70 90
Радиобашня автовокзала	3 02 53 61
Экстренный вызов по кредитным картам (утеря)	069-79 33 19 10
Экстренный вызов по чековым картам (утеря)	069-79 33 19 10, 01805-02 10 21

Социальные экстренные службы

«Горячая линия» для отпускников в опасности	0188 81 70
Берлинская кризисная служба	390 63-00
Кризисный телефон для женщин:	
Пн. + Чт. 10-12, Вт, Ср, Пт 19-21ч.	615 42 43
Сб, Вс 17-19ч.	615 75 96
Кризисный и консультативный центр LARA	
Для женщин, подвергшихся изнасилованию	216 88 88
«Горячая линия» (BIG)	6 11 03 00
Телефон для подвергшихся гомосексуальному нападению	
(Mann-O-Meter)	216 33 36
Экстренная детская служба	6 10 06-1
Экстренная молодежная служба	3 49 99 34
Экстренная служба для девочек	61 00 63
Hotline («горячая линия») службы	
защиты детей	61 00 66
Центр защиты детей Берлина	0800 111 0 111
Церковная телефонная «забота о душе»	0800 111 0 222
Помощь жертвам преступлений, консультации	395 28 67
«Белое кольцо»	833 70 60
Экстренная помощь жертвам	01803- 34 34 34

Потери / находки

Бюро находок BVG	
Potsdamer Str. 182	25 62 30 40
Бюро находок немецкой железной дороги	
(Deutsche Bahn AG)	01805 99 05 99
Центральное бюро находок	
Platz der Luftbrücke 6	75 60-0

Willkommen in Berlin
Добро пожаловать в Берлин

Herausgeber:

Der Beauftragte des Berliner Senats für Integration und Migration

www.integrationsbeauftragter-berlin.de

Übersetzung ins Russische:

ABC-Global GmbH

Anatoli Stepanowitsch

Copyright © 2008 Der Beauftragte des Senats von Berlin für Integration und Migration

ISBN: 978-3-938352-33-5